

# Aujkur aatai 2



# El ciudadano que queremos



Aujkur aatai

2





**Ministerio de Educación**

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**Aujkur aatai 2 - Wampis**

**TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 2° SECUNDARIA - WAMPIS**

©Ministerio de Educación  
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024  
Tiraje: 563 ejemplares  
Impreso en setiembre 2024

**Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)**  
Segundo Antonio Bakuants Cuañchi

**Elaboración de contenido**  
Máximo Noningo Sesen

**Revisión lingüística**  
José Raimundo Mashingash Putsum

**Validación participativa**  
Dalton Edesio Chumpik López  
Isaías Encinas Aujtukai  
Segundo Flores Nahuarosa

**Diseño y diagramación**  
Roxana Valdez Chávez

**Ilustraciones**  
Carmen Rosa García Veliz  
Archivo DEIB

PRESS OFF GRAPHICS E.I.R.L  
Av. México 2513, La Victoria - Lima - Perú  
R.U.C.: 20504593224



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-04006

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.*  
*Impreso en el Perú/Printed in Peru*

# Iwaiñamu

Papi aujin aiñata:

Iwaintiajrume **Chuwikit 2**, papí aujkur takastin amiñu najanamu. Juka takasmauwaiti ii wampisti pujutin tariasar, iña nekatairi tura takasar pujutairi aiña nujai. Nuyasha, aarmauwaiti wakes iña pujutin pachis aujuk aan senchi nekati tusar.

Ankan ankan umiktin aiñanam esettsar enentaimratniti itiurchat nankamaiña nui, imia nekaska takasar pujamunam pachisar; antsarik, ipiajrume nusha uruk iwiarmanit jintinkiertin nuya kumparam aiñajaimiak irunturumsha.

Nuyasha, awai jimar aarmau aujsatin: chikichik ii pujutin pachis aujmatu tura tikichkia tikich shuar aiña nuna pujutin tau. Aarmauka mai atutmaktatui esettsar enentaimratñun, inimiamu tura takastin pachim iruna nu takakum. Tuma asamtai, *estrategias* aiña etenkamuiti takamunam yainmaktin.

*Dirección de Educación Intercultural Bilingüe (DEIB)* apujui atumi uwejen ju takatain.

Enentaimiaji wakerukartatuapi tusar. Tumakainkia, yainmaktatui chichatnum, aujtanam tura aatnum aan senchi unuimiaki wearti tamaunam.

# Arawai

1

## Arakmamu ii takati initiak

6



¿Wari unuimartataij ju umiktiñumsha?	8
Aarmau 1	8
Ausattsar uminiaji	13
Aarmau 2	14
Ausattsar uminiaji	18
Aarmau achimtikami	19
Unuimiarmaurun iyajai	21

2

## Kakau ii ikiamriya arak

22

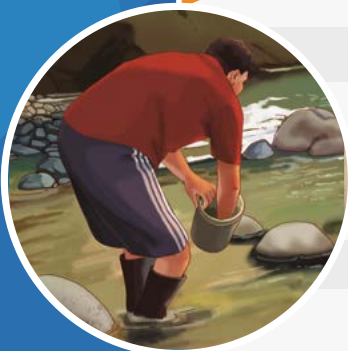


¿Wari unuimartataij ju umiktiñumsha?	24
Aarmau 1	24
Ausattsar uminiaji	25
Aarmau 2	28
Jasar aujeaji	29
Aarmau achimtikami	31
Unuimiarmaurun iyajai	35

3

## Namak nijam ¿awak atsa atsaú?

36



¿Wari unuimartataij ju umiktiñumsha?	38
Aarmau 1	38
Ausattsar uminiaji	39
Aarmau 2	43
Ausattsar uminiaji	46
Aarmau achimtikami	46
Unuimiarmaurun iyajai	49

**4****Yutai ikuamu****50**

¿Wari unuimartataij ju umiktiñumsha?	52
Aarmau 1	52
Ausattsar uminiamuji	55
Aarmau 2	56
Ausattsar uminiaji	60
Aarmau achimtikami	61
Unuimiarmaurun iyajai	63

**5****Awantar najaneaji****64**

¿Wari unuimartataij ju umiktiñumsha?	66
Aarmau 1	66
Ausattsar uminiaji	72
Aarmau 2	73
Austtsar uminiaji	76
Aarmau achimtikami	77
Unuimiarmaurun iyajai	79

**6****Numijai takat nekamu****80**

¿Wari unuimartataij ju umiktiñumsha?	82
Aarmau 1	82
Ausattsar uminiaji	86
Aarmau 2	88
Ausattsar uminiaji	88
Aarmau achimtikami	93
Unuimiarmaurun iyajai	95

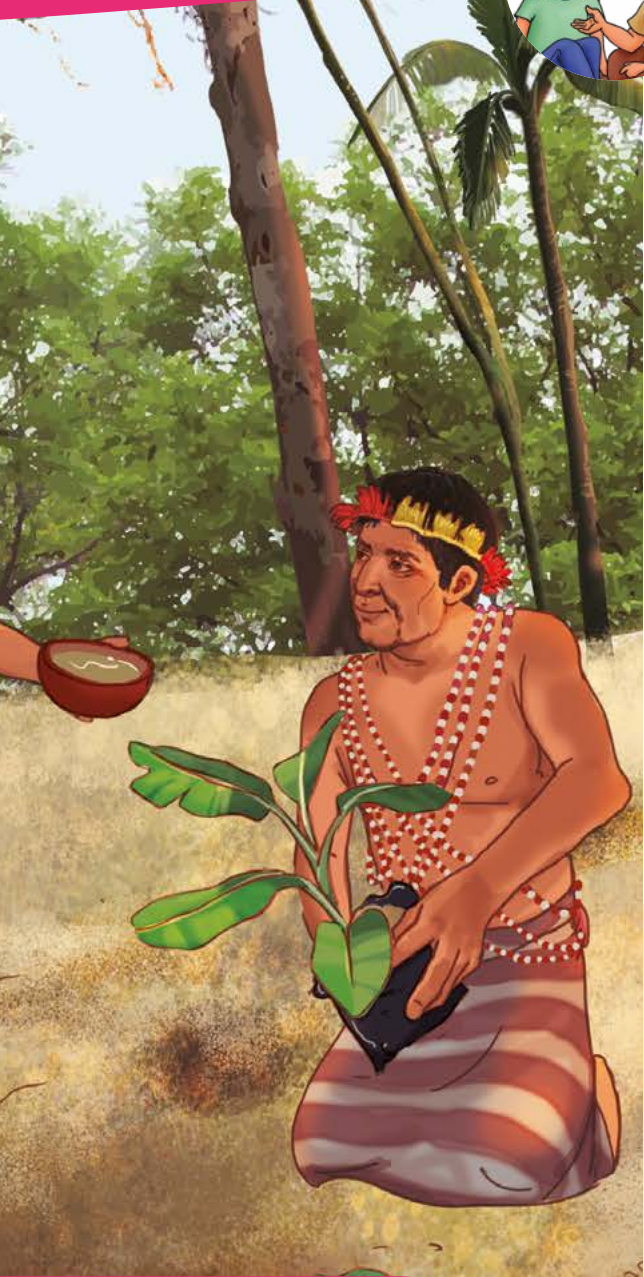
Umiktin

1

# Arakmamu ii takati initiak







## Nakumkamu iisar chichasmi

- ¿Urukamtai imianait iinisha tsakat aiñatincha ii pujuti nekataj tamaunmasha?
- ¿Ii matsatkamunam pujaj nutincha, warí penkera ara paantam tura tikich yutai aiñajai pachimkar aramusha?
- ¿Ii pujuti menkakain tamaunmasha, ii tsakat aiñatisha uruk pachinmainitaij?

## ¿Warí urukamunmaya nankamaij?

**Kanus** nuya **Kankaim** asat tepeayi tsawan paantam arakmat. Tuma asamtai, jintinkiertin Kukush, uchi nankamchak uwi *secundaria* ayamtai **Arutam** aujin aiñan *exposición* takastatji, ju tura tikich yutai aiña ii untri arakma jakmau ímiantri pachisar etserkattsar ajanam pachim arar yuta, tusa. Turatin asar, juka inimsar nekattaji ii pataijai, unt nekaiña matsatkamunam pujuiña nujai tura tuin wainmainit paantam arakmatan pachis etserusha, yuamuri penkerincha tura pachim arakmamuncha.



## ¿Warí unuimiartataij ju umiktiñumsha?

Auksattaji jimar aarmau ju unuimiartasar:

- Nekattaji ii untri aujmattsamu paanmasha uruk wampistisha jukimuit, nuna aujmatu.
- Ejerar iistatji *textos complementarios* ii untri aujmattsamua anin nuya aarmau *expositivos*.
- Nekattaji ekentramuri nuya *características* ii untri aujmattsamunu tura aarmau expositivonu.
- Takastatji ujumek *técnicas* aujtanum tsentsamua anin, enentai imian aiña wainiamu.
- Takastatji pistasjai tuyan aarmauwait tusar nekattsar, junash taku ta tusarsha titiatji tura chicham warí tusan taa nusha nekattaji.
- Inimsar nekattaji paantam aramu pachisar, yuamu penkeri nuya pachim arakmat.
- Enentai titiatji chicham yupichujai nuyasha shir juwa nujai, atsumattaji *argumentos* ii *exposición*rin ii takamuri imiantri iwaiñaktasar ii nekati yunumsar tuin pujajj nui arakmakur ii untri arakma jakmauwa nutiksar.

Ju umiktiñumka, auksattaji jimar aarmau: chikichik ii untri aujmattsamu tura chikichik *texto expositivo*, ¿Itiurkattsaria auksattajj?



Jasa asam auksata aarmaun iwaintiuktatjam nu, uruk arakmatai tawak nu nekamñum.

## Aarmau 1:



### Auksattsar uminiaji



1 Aujmatji ii nekamu nuya nutikamu ujaniakur. Kanakmi ii kumparijai jimar achiniakar tumar aikmi chichasar ju inimmau aiña.

- Aujmattsatarma ju aarmau muuke wariña pachisa ta nu:
  - ¿Wariñak pachis ta Nunkui arak aiñajaisha?
  - ¿Nusha tuin nunikat?
  - ¿Ju aujmatmaunmasha yaki irunit?

- Esettsam iista nakumramu turam titia warí urukaiñawa tura shuarsha uruku aiña.
- ¿Aneaktsumek aujmatmau shuar najanainkisha a jaku? Aujmattsata.

Nankammau aujsami warikmas ju aarmau. Tuma asantai, esettsar iismi imti, muuke, nakumramuri, aakur akantramuri, chicham mukusa aakmau aiña.

Yamaikia, aarmau jasar aujsami. Aneaku ata akantramu nukapek emetnasam aujsattam nu, shir antukmi tusam. Antachkumka, awakeasmek aujsata turam aarta papirumin enentai imian aiña nu.



## Jasar aujeaji



1 Chichasar aikmi ju inimmau ii nekamurin juakir.

- ¿Wariñak aujmattsat ju aarmausha? ¿Urukamtain?
- ¿Ekentramurisha urukukit? ¿Warí akantramuk irunta?
- ¿Tikichkisha pachinkaukaitiaij iisha paantam aramunmasha?
- ¿Warí itiurkata titin ju aarmausha nunka takasar arakmatnumsha?

## Nunkui arak aiñajai

Yaunchuk untka tsukari jiñu jakaru, wawa **sankuti** perekas iwaku pujuiña. Chikichik unt wawan eaktasa weak nuwen jeá apujkin. Nuwasha yumain atsakai, ashintsanam wu marunchin eaktasa, nunik entsan patatuki wesa wainkau mama natsaimpiri, nuse seape tura paanma seape aiña jaker taraiñan, nunik ¿yaki junasha ejekea? tusa, patatuki wu.

Weaweakua, ikiatsek jas nuwa wishiñan antuk, **kaemas** jean **anutuk** wainkiau nuwa wainchatai maman tura paanman nijiak pujaun; ¡nuka Nunkui nuwa aiña! Nunik wantintiuk, chicharuk: “Iikia tsukarin jaaji, wait aneasam mamaram tura paanmaram surusta”, tau. Nunkui aiyak: “atsa, amaschattajai, antsu ju uchi jurumkitia, turam ame wakeramu untsukta timi yuata” tusa uchi nuwachin susau.

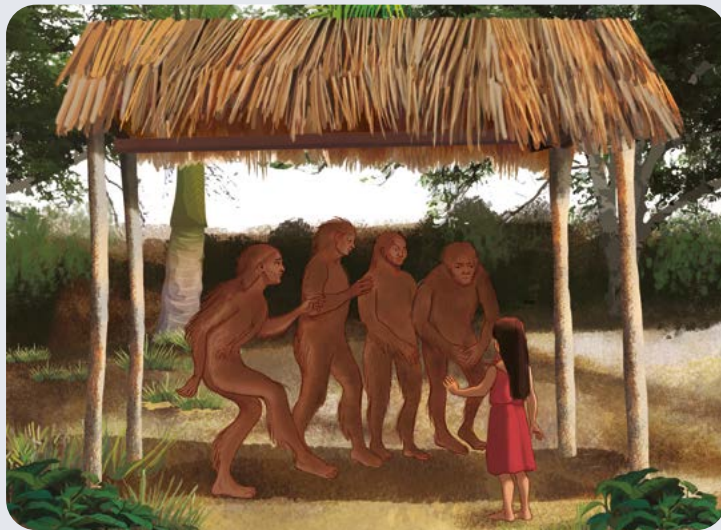
Aujki weakum enentai imian iyamuka tsentsakim wemainitme. Nuyasha aakim wemainitme naa aujmatmaunam iruna nuka.

Tikichik aarmaunam wainiaji chicham nekashtai. Nu aarmauwa nuin wainkiattaji **pistas** yainmaktataj nu wariñak aujmata chiju tusar nekatin. Nutikiar apatkar iistatji chicham juurmau iñannamunam a nujai.



Tura akateak: “uchi shir kuitiamturkata, ame warin seatam nunaka umirtamkattawai”, tau. Tusa susam, jeen weak jukin. Jeá awaña apujas, nijiamanch, paantam, kuntin weantu untsukta tutai imiatksan umi wea, warí itia. Untsua tu jakaru.

Nuwaashrijaiajanamwenak, uchirin “Nunkuiwaitkiasairpa”, ti ikiukiaru. Tamaitiat, uchi chichaman antichu aiña anin asar, kuntin **ashamain** aiña ikianata iismi”, takai nunasha umir wea. Iwianch untsukta iismi tama, “iwianchka taanka waketchauwaiti tusa uja. Tamaitiat, “atsa untsukta” tusar imiatram untsukam, iwianch jeá utsana piak, aasha atatut jakiaru. Tumamtai, uchi aiñaka ashamak jamain jaiñak untsu maiñak utaiña\_“awakearta”, tusa.



Iwianchka Nunkui awakearmasha, juchik asan ataksha jeanka mete ja wea. Uchi sapijmak waurki, yukun atsakki Nunkuin jiñum chumpira, awakeasme tusa. Nutikiam Nunkui uutu najaimiak. Nu tumakai, ajanam arak irunuka nupa nuya neak najanaku; nuniakai iisar, nuwaka aishrijai jeá waketkiaru tseketaik Nunkuin uchi suimaiñawai, tusar.

Jeá jeajkama, Nunkuin wainkiaru jeá naintin waka uutu eketun ¿wari itiurkaurum? tusa untka uchirin jiakmaku. Nunkuin akaikitia tuiña, turasha chinkianan juruitia tusa uutas uutas untsuamu asa, nase ampuim ni eketmaunam patakmatái achimiak enkema menkakau.

Tumamtai, we tusar chinkian wayamurin ajatkaru menkaka nuin, tura iisam epemakar, epemakar nunka inít we menkakau. Nuna ea irunas wainkiaru uchía aññun. Turawar, yutai untsukta tamaitiat: “inchi **supichkirir**, kenke supichkirir, mama supichkirir, tu wea. Tu untsuamu asa, **supich** yumainchau wantiñu. Karanam Nunkui nuwan wantintiuku, tura chicharuk: “iikia aiku waitsuk yuu arat, timiakij, turasha wiña nawantur kuitiamkachu asarum, yamaikia waittsa takakrum, etsa sukuma arakrum yuattarme, jintia arak aiñan matsajai, nu aja takasrum ararum yuatarma”, tau.

Nu timau asa, tsawaruk jui timiapa tusa iyajkama wainkiau arak matsakmiau tepenan. Nutikia yaruak, ajanam araku. Nui nankamas ajanam arakmatan nekawaru.

[ Fuente: Instituto Lingüístico de Verano. (2008). Adaptado de: Historia primera parte Tomo II. Segunda Edición. ]

## Chicham juukmau

**sankuti.** Numi inítri  
tujutujutin, katsurmachu

**kaemas.** Yaitiamas wea.

**anutuk.** Nekapmamsain  
jeareamu.

**supichkirir.** Nunkui  
wakani chichame. Supich.

**supich.** Mama, kenke,  
inchi weantu katsuram  
yumainchau, supiru asa.

## ¿Nekaukam...?

*Instituto Lingüístico de Verano* a jakuiti chikichik *entidad norteamericana* juti chichame ii nunkenian puyatrus aaru.

Chicham  
nekachmau  
akainkia ju  
glosarionam  
wainkiattame.






# Enentaimiaji aujsamu pachisar



- 1 Ju takat umikta turakum inimiamu aiña papirumin aikta, “Nunkui arak aiñajai” pachisar aujsaij nuiya.
- a. Aarta anka aiña nui, yaki juna nutikia.
    - Maman paanmajai nijjak ashintsanam pujau.
    - Nunkuin yakiñanka akaikitia tuiña.
    - Nunkuin iwianch untsukta tusar waitkaiña.
  - ch. Anaikiata ju aujsaum juiña sup (4) enentai imian aiña ame puyatrusar iismau. Turam, aarta.
  - e. Aarmaunam ju ta ju aujsata: “atsa, amaschattajai, antsu ju uchi jurumkitia, turam ame wakeramu untsukta timi yuata” tusa uchi nuwachin susau. Tura akateak: “uchi shir kuitiamturkata, ame warin seatam nunaka umirtamkattawai”, tau. Yamai aikta:
    - i. ¿Urukamtain Nunkuisha tu aikia nuwancha?
    - j. ¿Nu tura nuisha wari penkera wainiam Nunkuiñusha? Anaikiata jimar.
    - k. Pataim iniasam nekata wari aujmatmauk tikicha a arak tura yutai aiña najanaku ame matsatkamurmin iruna nusha.
    - m. Nunkui arak aiñajai ta nu aujtsuk tura aujsam inimmau aikmau aiña apatka iisam titia.

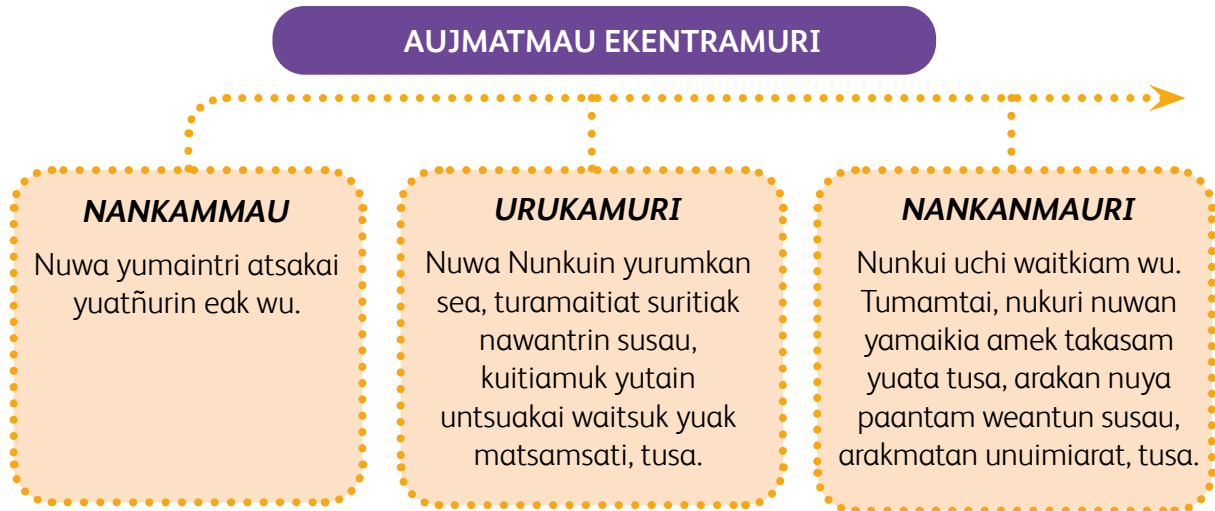
Wariñak ta tusam nekattsamka, tuin etserea nuka wainkiata. Yamaikia takamchau aujsata tura, atak aujkumka enentai penker etseru akainkia tsentsakim weta.



Nunkui arak aiñajai		
INIMMAU	AARMAU AUJTSUK (NANKAMCHAKUR AIKMAU)	AARMAU AUJSAR (AUJSAR AIKMAU)
¿Wariñak pachis ta Nunkui arak aiñajaisa?		
¿Nusha tuin nunikat?		
¿Ju aujmatmaunmasha yaki irunit?		

## Ekectin:

Aujmattai akusha, leyendanuka ju ekentramuri iruntawai:



## 9 imian paanma penkeri:

Paanmaka chikichik yuran ti penkerati *potasio* arau tumachkusha sukartawai penkerin jamamtichu pujutan ii iñashin. Patatkau aajsata ni penkeri:

1. Yainratui *cáncer* achirkai tamaunam.
2. Yainratui iñashñum wee ti senchi yapakai tusa.
3. Yainratui nakunakut nekapmau ati tusa.
4. Íwiarui nuwa nantun waiñuk jamamtin nekapmaun.
5. Shir enentaimra antutnum yainratui.
6. Paantam amijai atuniawai 50% *ADN*.
7. Penkeraiti nampekar jamamtin nekapmaunam.
8. Shir naarinkia: “shuar yachá yuranri”.
9. Nai yankukun puju majmainiti.

¡Ipijme aan senchi inimsam nekata ju pachisam!

[ <https://elproductor.com/2019/03/9-datos-curiosos-sobre-las-bananas-que-debes-saber/> ]

## Aneaku ata

Nunkui arak aiñajainkia ii untri aujmatu jakmauwaiti (*leyenda*), nuka chikichik aujmatmau ashi nekatai nekas nunikmau tumachkusha wait amain, nekarmau apachrinmaya tiranki nankamas. Wakeramurinkia ii pujuti ujaniarmi tamau.

# Aarmau 2:



## Aujmatji uminiaji



- 1 Aujmatji ii kumparijai jimar achiniakar tumar aiyaji chichasar ju inimmau aiña ii nutikamu tura nekatin tarimsar.
  - Aujstatai aya muuken, ¿wariñak pachis ta: “¿Iiñu eme anentsami! Shuar-Kuaturia arakmatairi” ¿Wariña pachis aujmatstatawai tarumea aarmausha?
  - ¿Ya tikich shuara pujutin nekattsa wakera? ¿Urukamtai? ¿Tuwa?
  - ¿Antinkiarum chicham shuar? ¿Wari tusan ta?
  - ¿Ame matsatkamurmincha wariña arakmau aiña ajanmasha?
  - ¿Naichmau ju aarmauwa jui aujmatstashtimpash paantam arakmamun pachis? ¿Urukamtai?



## Jasar aujeaji



Aujeaku pujusam, aujmatmau nekattsam, aikta ju inimiamu: ¿wariña ujatmaij aarmausha?

Aarmau ekentramuri nukapek muuke apujtumainitme, turattsam aikta ju inimmau: ¿akantramusha wariña turamajj? Turakur nekattaji akantramu aujmatmauri.

Najanami nakumra ujanitai, ju aarmaunam warin nankamamainit nu enentaimsar.

Aarmau achimtikami takurkia takamainitji wariñak pachis aujmata nu ii nekamuka aakar, nekattsar tura wainkiattsar wakeramu.

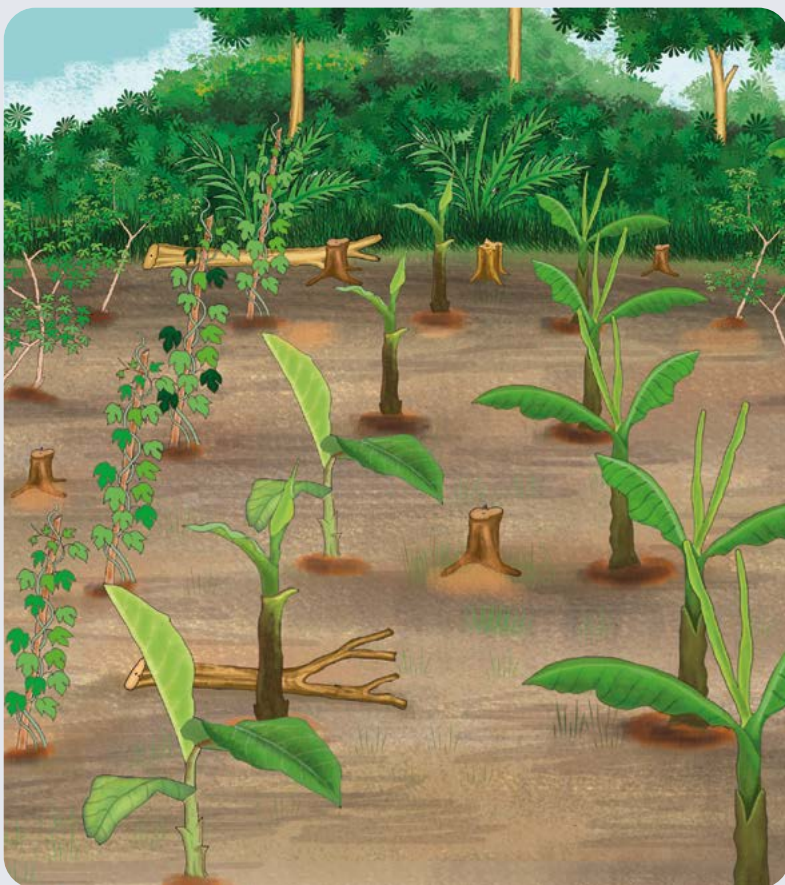




## ¡Iiñu eme anentsami! Shuar-Kuaternumia ajanam arakmamuri

Matsatkamunam *San Luis* antsan *Seipa* imia nukap arakmamuka ju aiñawai: paantam pachin aiña *barraganete*, muntushpantam, tiriamejeh, tamputampu, atashchampiar, guambomejeh, *pandemia* (pandani), *upi pando* (oritos), atashpantam (imia atashjain yutai), tuntumejeh; mama.

Ju yutai aiña juka suruktin nuya ii yuatñuk tu enentaimas takaiñawai. Nuyasha araiñawai inchin, **shuar**, *shumiatial*, puju inchi, tsunki, warupush, shuak; puju papachiña, mukusa papachiña nuya wanchup.



Aujku pujakum,  
yantam aarta  
wariñak ta aarmau  
akantramuri  
(*sumillado* tutai)



*Diccionario*  
takaku ata  
atutmaktin,  
chicham  
yamaram iisar  
wainkiatin.

Matsatkamu *Seipa* menkarayi arak, tumachkusha araiñawai ujumek, ju arak aiñan: tuka, *tuyo* (*blanco, morado*), *mayo* (*zanahoria* shuar), puju inchi, kenke, wanchup, tsampu, chiki, *piña*; namau, *tegue*, yuwi, nuse, *poroto*, kakau, namuk, punu; nupa yutai pachimtai aiña yunkurkanam turachkusha painkiamunam shir kunkupatin ati tusa, santa maría, shimpish, esem, *tunllitunlli*, iju, *cogollo* de tsampu.

Urukamtain ju arak aiñan yamaikia araiñatsu tamaunmaka, enentaikia warumketi. Suruktiñan imia puyatrus arakmaiñawai: paanman, maman, inchin, papachiñan; warumkeka: nuse, *pelma*, *achojchas*, shaa; yuran aiñan wapai, *orito*, *lima*, paat, saput, wampa, yaas. Tura tikichan, chikichik unt tawai: “Atsumaji yajaña chikichik taa iñu ememattan nekapturmat”, tusa. *Poroto* pachisar tamaka, yaunchuk arau armia imiatikias araiñatsui jata iñanta ijinkiamu nuya manchi wapukrushjai amua asamtai.

Tura **waaka** tankumtanka Seipaka ashi iñaisau aiñawa; nuik nukap tanku jiña asamtai. Shuar matsatkamunam wekatusar iismaunmaka, munchi tura waaka jiña nuka **iwishin** nutikia tuiñawai.

[ Fuente: <https://biblio.flacsoandes.edu.ec/libros/digital/56268.pdf> ]

## ¿Nekaukam...?

Shuarka najanakuiti tikich ikiamia chicham arawak purhua mochicajai pachiniar, apachrinkia muraya aiñawai.

### Chicham juukmau

**shuar.** Kuaturia wampis. Aints ii aiñati.

**jata.** Arakan tura waakan main.

**iwishin.** shuar nateman umar nekamin, esekartin tura wawerkatin.

**waaka.** kuntin unt tankumtai namanke yutai nuyasha surutai, nupan yuwaiti.

Ju chicham juukmauwa jui nekamainitme chicham nekashtairmeka.





## Enentaimiaji aujsamu pachisar



1 Ju takat umikta turakum inimiamu aiña **papirumin** aikta Iiñu eme anentsami Shuar -Kuaternumia ajanam arakmamuri pachisar aujsaj nuyajai.

- a. ¿Warí matsatkamunma iruna shuar aiñasha?
- ch. ¿Warí araka menkara tumachkusha imiatikias arakmaiñatsu?
- e. ¿Urukamtain imiatikias arakmaiñatsu?
- i. ¿Urukmainkit ataksha awakeasrik aramsha tura waakasha tankummasha?
- j. ¿Ju itiurchatjai shuar matsata nu ujanimainkait tikich matsatkamujaisha? Aujmattsata.
- k. Ju akankamunmaya chiju enentai imian aiña tsentsarta wakenam. Turam, titia urukamtai nusha etenkaum.

Urukamtain ju arak aiñan yamaikia araiñatsu tamaunmaka, enentaikia warumketi. Suruktiñan imia puyatrus arakmaiñawai: paanman, maman, inchin, papachiñan; warumkeka: nuse, *pelma*, *achojchas*, shaa; yuran aiñan wapai, *orito*, *lima*, paat, saput, wampa, yaas. Tura tikichan, chikichik unt tawai: “Atsumaji yajaña chikichik taa iñu ememattan nekapturmat”, tusa. *Poroto* pachisar tamaka, yaunchuk arau armia imiatikias araiñatsui jata iñanta ijinkiana nuya manchi wapukrushjai amua asamtai.

Aneaku ata,  
**enentai imianka**  
ujatmawai  
irumas wariñak  
aujmata  
aarmausha.



Tikicha nuka,  
**enentai ayatkau**  
aiñaka  
etsereawai  
enentai imian  
aiña tichamun.

- m. Aarta jimar **enentai ayatkau**, enentai imiana nuna atukat.
- n. ¿Nekattsar wakerumainkait shuar aiña pujuti tura takakmatairi? ¿Urukamtai?
- ñ. ¿Warí enentaiña iñankatrameaij?
- p. Aarmaunmaya anaikiata **causas** tura **consecuencias** arak pachimkar arakmamumu nuya chikichik arakmamumu pachisam. Nutikiam, najanata tesakmau jimar enkenntai nui iwiarar aartin.



Ashi aarmau *expositivo* aiñaka ju eken tramuri arawai:

## ARMAU EXPOSITIVO EKENTRAMURI

Matsatkamunam *San Luis* antsan *Seipa* imia nukap arakmamuka ju aiñawai: pantam pachin aiña *barraganete*, muntushpantam, tiriamenjech, tamputampu, atashchampiar, guambomejech, *pandemia* (*pandani*), *upi pando* (*oritos*), atashpantam (imia atashjain yutai), tuntumejech; mama.

Ju yutai aiña juka suruktin nuya ii yuatñuk tu enentaimas takaiñawai. Nuyasha araiñawai inchin, shuar, *shumiatial*, puju inchi, tsunki, warupush, shuak; puju papachiña, mukusa papachiña nuya wanchup.



Matsatkamu *Seipa* menkarayi arak, tumachkusha araiñawai ujumek, ju arak aiñan: tuka, *tuyo* (*blanco, morado*), *mayo* (*zanahoria* shuar), puju inchi, kenke, wanchup, tsampu, chiki, piña; namau, *tegue*, yuwi, nuse, *poroto*, kakau, namuk, punu; nupa yutai pachimtai aiña yunkurkanam turachkusha painkiamunam shir kunkupatin ati tusa, santa maría, shimpish, esem, *tunllitunlli*, iju, *cogollo de* tsampu.

Urukamtain ju arak aiñan yamaikia araiñatsu tamaunmaka, enentaikia warumketi. Suruktiñan imia puyatrus arakmaiñawai: panman, maman, inchin, papachiñan; warumkeka: nuse, *pelma*, *achojchas*, shaa; yuran aiñan wapai, *orito*, *lima*, paat, saput, wampa, yaas. Tura tikichan, chikichik unt tawai: “Atsumaji yajaya chikichik taa iñu ememattan nekapturmat”, tusa. *Poroto* pachisar tamaka, yaunchuk arau armia imiatikias araiñatsui jata iñanta ijinkiamu nuya manchi wapukrushjai amua asamtai.

Tura **waaka** tankumtanaka Seipaka ashi iñaisau aiñawa; nuik nukap tanku jiña asamtai. Shuar matsatkamunam wekatusar iismaunmaka, munchi tura waaka jiña nuka iwishin nutikia tuiñawai.

[ Fuente: <https://biblio.flacsoandes.edu.ec/libros/digital/56268.pdf> ]

## Èkektin:

### Aneaku ata

¡Inu eme anentsami! shuar aiña ajanam arakmatairi juka texto expositivowaiti tuma asa atsumawai shir chichatan penker ejerar aujmatstatai tusa, awakeasan etserkatin tumachkusha apatak iwaiñakti.

### ¿Nekaukam...?

Nuyasha Shuar aiñaka, *Jibaros* tutai aiñawai, matsateawai Kuatur ikiam weara jui. Ti penker aiñawai eakmatnum nuya muuka tsupikar tsantsa najantanam.

#### WAYAMU

Aujmatsatin iwaiñamu, nuka, ashi iismaka, nankamui juna aajsartata nu nekaiñamu.

#### TAKAMU

Iwaiñatainti yamaram etsermain a nu urutai nunikuit nu shir pekasar.

#### IÑANNAMU

Aujmataj nu uruk ujuwajia nu titiñaiti.

# Aarmau achimtikami

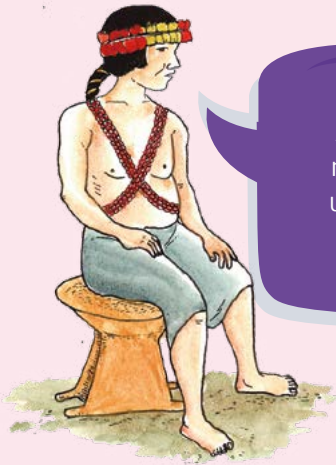
	Aarmau initkari	
	Nunkui arak aiñajai	Shuar-Kuaturia ajanam arakmamuri
Wariña pachis aujmatea.		
Aarmau aujsaij nuiyasha tuwa imia shir etserea arak pachim aramu imia penker tusasha, ii untri ara jamaurincha.		
Jimar aarmauwa nuiyasha tu imia senchi enentaimtikramra. ¿Urukamtai?		
Ame matsatkamurmin apu akumsha ¿uruk chichamrumainitiam pachim arakmar yuami tusamsha? ¿Urukamtai?		

## Yamai, ju takat aiña umikta:

- Iista yamaiya juisha paantam uruk araneawai tawak, uruk jukimukit, warí penkerak ara arakmamunmasha tura yuamunmasha. Nutikiam, iwiarata nuna pachis etseru chikichik nakumra iwaiñataiñam: *mapa conceptual, mental, esquema de llaves*, tikich aiñajainsha.
- Aujmattsata kauptum nuwa, aishman aiñajai nuya pataimijai, arak ajanam pachim aramu pachisam, turam anujkata nu aujmatmau, atak exponiamamñum urukamtain penkerait matsatkamunmasha pachim ajanam arakmamusha.

Yamaikia jimar aarmau wainkiam ejera iisu asakmin, ipiajme, ju inimmau aikiam tesakmau jimar enkemtai metekmata.





Aarmau aujsa iniasam tura paantam aramu pachisam nekaru nuyasha enentaimrau ju umiktinumia, yamaikia urutmak unuimiraj nu iistatji. Ayatek chichasam aikta ju inimmau gráficonam a nu.



## Unuimiarmaurun iyajai



Unuimiarmaurun iyajai	Ejejai	Eke weajai	Uruk iwiarmainitaj
<p>¿Aarmau aujmau turar aarmau etsermauri esetsar iyamusha atutkayik arak ajanam pachim arar yuamu penkeri nekataj tamaunmasha?</p>			
<p>¿Aarmau ekentramuri nuya imti pachim aiña nuna nekarjak?</p>			
<p>¿Aarmau aujmausha, ii untri paanman uruk arakmak jakaruit, nu nekataj tamaunmasha atutkayik?</p>			



Ju umiktin nankamaunam, iwaintiukmajme ju inimmaun: ¿ii pujuti menkakain tamaunmasha, ii tsakat aiñatisha uruk pachinmainitaj? Yamaikia, aujsaume nuya inimsamsha nekame paantam arakmamu pachisam, paanma penkeri, tickich shuar aiñasha uruk takauk aiña tura urukamtai ajanmasha pachimsha arakmamainit. Ayamtairmin, jeemin nuya matsatkamurmin uyujmakta puyatrusam.

Umiktin

2

## Kakau ii ikiamriya arak







## Nakumkamu iisar chichasmi

- ¿Urukamtai penkerait kakau juwamu iiña jeen pujuiñanu tura matsatkamunusha?
- ¿Urutma nukapea kakau nekam? ¿Itiurtaimpait? ¿Wari jata achiñait?
- Shuar jutiya anin kakaun ju aiñawai ¿itiur juk aiña nitiasha?

## ¿Wari urukamunmaya nankamaij?

Kakau tsawanti Perúnam, uranni chikichik tankamash ikiamia kakau iwaiñaktin. Tsawan nukapek juna imia puyatrus chichamruiñawai ashi nunka tepaka jui arak ti atsumtak iiñak nukap penkeri arau asamtai, uchi jimchak uwi secundarianam aujena nu takasartatui chikichik proyecton uruk kuitiamkarik kakausha akamainit tusa, atsumkari nuya uyujmamuri. Tuma asamtai, takatin yapajtiuniawartatui, aarmau pachim aiñan aujsartatui tura inimsar nekarmau aiñancha.



## ¿Warí unuimiartaj ju umiktiñumsha?

Ju umiktin ti penkeraiti iinia kakaun aujmatu asa... ¿Amesha tu wakeriñam?



Auksattaji jimar aarmau: chikichik *carta* yurumak iñarkamu naari aakmau tura chikichik *infografía* ju jutikami tusar:

- Auksattaji chikichik *carta* yurumak iinia kakaujai takasar suramua nu uyujmakmi kakau itiurtainkit gastronomíanam nuya tukit penkeri.
- Nekattaji, infografíaanam, nantusha uruka ain kakau numirisha tsupimainit.
- Nu jimar aarmauwa nui apatkar iistatji wariñak etserena.
- Nekattaji wariña titiasan junasha aaru aiña.
- Iisrik titiatji wariñak aujmata aarmausha.
- Armausha wariñak ta tusar sutamchik aarar titiatji.
- Inimsar nekartatji kakau juwamu imiantri, warí jatak achiñait, itiurtainkit, warinmak penkerait nu aiña tiñamnaikiattaji wakan nakumramu.

Jasa ekemsam aujsata ju aarmau kakau itiurtainkit tusar pachisar etsermau.

## Aarmau 1:



### Auksattsar uminiaji



- 1 Aujmatji ii nekamu nuya nutikamu ujaniakur. Juniarar chichasar aiyaji ju inimmau aiña:
  - ¿Wariña pachis aujmattsata? ¿Nusha nekajik?
  - ¿Yaki junasha aaru amainit? ¿Urutaik aaruit?
  - ¿Itiurkattsan aaruit junasha?
  - ¿Aarmaunmasha tu akankamua imia wakesa nekapeam?
  - Nakumramu esettsam iista ¿atsumtakkait? ¿Urukamtai?

- ¿Juni aarmausha tui tikitcha wainmainit?
- Aujmattsatarma tui junin aarmausha wainkiau aiñarum.



## Jasar aujeaji



# UKAW



## Kakau

- **NUKUCHI CHOCOLATERI TSUER**

*Chocolate* tsuer tuke umutai, saur jau leche 100% kakau Ukaw nanermau 12.00

- **CHOCOLATE WAWITO/uchiñu**

*Chocolate* saurtin lechejai chocolate Ukaw pachirmau 45% kakau mashmellowsjai nuya *Sirope* chocolateñu. Ememasar umutai. 16.00

## PIQUEOS UKAW

- **NENAP UNUIKMAU BBQ SALSA KAKAUJAI**

Atashu nenape salsajai BBQ nuya kakau **Ukaw papa nativas** unuikmau 27.00

- **NENAP UNUIKMAU JIMIACHIJAI**

Atashu nenape salsajai jimia charapitajai nui *papas nativas* unuikmau 26.00

## ESPECIALIDADES DE LA CASA

- **LOMO SALTADO NIBS KAKAUJAI**

250 g de *Lomo* unuikmau *saltado* pachimramu *toques* de nibsjai kakaujai, *cebolla*, *tomates frescos*, jimia yanku nuya *culantro*. 57.00

Aarmau imti ii pujutin pachischa aaruashit takurkia, eatmainitji ju aruiñawash:  
¿Urutaik aarmauwait?,  
¿Tuin wainmainit?,  
¿Itiurkattsarik aarmauwait?

Anearta, aarmau wariñak ta nu antuktasrikia tuke inimamsau amainiti ¿Juna aarusha warí enentajain aaruit? ¿Itiurkattsar aaruit? ¿Warí tusa aaruit junasha?



Chicham nekashtai wainkumka, nakumkata junash ta tusam, nuchau akaisha. Nuya chijusha najanmainitme nekasnash antukaj, tusam.



## ENSALADAS

### • BOWLS KAKAU

Paantam, yuranmis, *nibs* kakaunu, *granola*, napa nuya nuse kuntuti.

24.00



[ Adaptado de Nuestro Menú Ukaw <https://ukawchocolate.com/> ]

### Chicham juukmau

**sirope.** Yumin najanamu yutai yumin majtai

**BBQ.** Barbecue/barbacoa. Salsa churuin yumintiaku.

**ukaw.** Chocolate naari Ucayali cacao tawai.

**nibs.** Kakau jinkai ikiarar, pakarar tsaikmau.



## Enentaimiaji aujsamu pachisar



- 1 Ju takat umikta turakum inimiamu aiña papirumin aikta, *Ukaw chocolate amazónico* pachisar aujsaij nuiya.

Najanarsha ¿uruk umikrik yumainit?

- a. ¿Tuwait yurumak imia akik? ¿Uruku asan tumauwait?
- ch. ¿Urukamtain *Chocolate* tsuer nukuchnau tuiña?
- e. ¿Wariña imia nekascha nekati tusa aaruit? Sapankeata nekas ta nu.

A	Kakaujai yurumak iñarkamu yumain aun etseru.
CH	Wari yurumkak kakaujaisha takamainit tusa etseru.
E	Iinia kakau imia penkeraiti ju nunka tepaka juinkia tusa iwaiña.
I	Kakaujai yurumak uruk iñartainkit tusa etseru.

- i. Etserkata urukamtai jusha etenkam A, CH, E tumachkusha I
- j. Iñakmasta tuiña iisam aikum.
- k. ¿Ju aarmausha uruk iyam amesha? Titia.
- m. Ju aarmauwa juisha, ¿warí pachimia wainiam?

**Nekatin wari tusarik aarmauwait** chikichik *estrategia* wariñak ta juna aarusha tusar nekatin. Tuma asantai, puyatrusar: Nekatin wariña pachis nekamtikramaj, yana aata turar nekatin aarmau penkeri.



## PIQUEOS UKAW

- **NENAP UNUIKMAU BBQ SALSA KAKAUJAI**

Atashu nenape salsajai *BBQ* nuya kakau *Ukaw papa nativas* unuikmau 27.00

- **NENAP UNUIKMAU JIMIACHIJAI**

Atashu nenape salsajai jimia charapitajai nui *papas nativas* unuikmau 26.00

- n. ¿Wari tame atashu nenape akikri pachimia au? ¿Urukamtai?
- ñ. Enentaimrata turam aikta, ¿yaki aaruit junasha? Aikmauram yapajiata kumparmijai. Aujmattsata tui meteket tura tui pachimait aikmaurinha.
- p. ¿Yaki junasha wakerin aujsattsasha? Ayamrukta enentaim.
- r. Metekmata ju nakarar tesarmau. Titia ujumek chichamjai wariña aujmata ju akantramua juisha. Turam, Aujmattsata anis amainiti tamek, amesha warí apujmainitiam turumain akaisha iwiarami tamaunmasha.

AKANTRAMURI	UJUMEK CHICHAMJAI
Muuke	
<i>Secciones</i>	
Nakumramuri	
<i>Logotipo</i>	

- s. Jimar inimmau aarta ju aarmau etsera nujai aimain.

## Èkektin:

### Aneaku ata

Ukaw ikamia kakau Yurumak iñarka surutai iñarmau, juka, *texto* expositivowaiti tuma asa tawai enentai, nekasa nuna etserkatjai, tusa.

### ¿Nekaukam...?

*Gianina Flores, Ukaw* nerenñuri, arawai 30 uwichik, turasha nekawai kakaun tura *chocolate* weantun *Pirunam* ashi nekachmaun.

Tsakatchik unuimiaruiti ju yuranjai takatan, imai yaja yaakat *Atalaya*, ni anetairi *Pucallpa*. Nukuchri *Clarita*

jintintiwaiti. Imianai nankamas iñaisachuiti kakaujai yutai pachim iñartan. *Pucallpa* nuya *Lima* wantinrayi, turasha ni wakeramurinkia tikich nunkanam suruktaj tamauri arawai.



### KAKAU

**Waririjain taka:** Nere

**Yumainchu:** Ijiarmamain aiñawai shuar *cálculos renales* aramu.

**Warin ara:** *Sistema* nervioson iwiareawai, yaweamun imijiawai, numpa senchi takan; mutsuka jatin nuya enentai jatin, imijiawai jankun tura senchi kuntamun.

# Aarmau 2:



## Auksattsar uminiaji



- 1 Aujmateaji chichasar jimar jimar achiniarar nutikiar aiyaji ju inimmau aiña ii turamujai nuya nekatijai.
  - Nakumkamu iisam ju aikta: Nusha amesha nekamek, unuimiartasam wakeramuram tura wariña wainkiattajai tame aarmaunam.
  - ¿Urukamtain aarara junasha?
  - ¿Urukamtain juna aarusha nukapsha nakumrawait?
  - Kakauncha uruk kanawencha tsupirña arma ame jeminiasha tura matsatkamunmayasha.



## Jasar aujeaji



### ¿Nekaukam...?

Awai nantu uruka ain kakau kanawesha tsupirtaiyait. Ju aarmau shir esettsam iista nantu uruka ain kakau kanawe tsupirtaiyat.

Ju pachisam aan nukap nekattsam, iista ju *proyecto* #CacaoAmazónicoBoliviano de Calidad de #HelvetasBolivia.

Aujkumka, penkeraiti wariñak titi tusar ju **tamauwaik ashi iyam**, nuka, iistiñaiti aarmausha warin irunta tusar nekar nunapi etsereawa tusar emtikar nekatin. Waitkiatin nakumramuri, wari aarmaukit, uruku irawak, nu aiña.



¿KAKAU ASAARTASAR NANTU URUKAWAK NEKAMAINKAIT?

NANTU YAMARAM



**ASANTAI**  
shir penker jeektatui  
nantu yama taku  
asantai

NANTU AKAA



**ASANTAI**  
yumiri arakan jamawai, nunkasha  
mukunui nukap entsan nuya  
yumaiñan

NANTUTAAKU



**ASANCHATAI**  
yumiri yaki waaku  
asantai

NANTU NAYANTUMA



**ASANCHATAIMA**  
yumiri kitiak araka yumaintri  
wasurnau tumakai kukamain



NANTU  
AYANTAMU



Aujmaunmaka,  
imianaiti **aarmau**  
**jitiusar iyamu.**

Juka aarmau  
tishipsar iyamuiti:  
*título, subtítulos,*  
nakumramu,  
etsermauri paan.  
Nutikiakum  
nekattame  
warí aarmaukit.  
Tuma asantai,  
iista uruk  
takasmauwait  
aarmau, anearta  
aarmausha  
wariña aujmata.

Ju chicham  
juukmau  
iista chicham  
nekachmau  
nekamñum.



 **HELVETAS**  
BOLIVIA

**PROYECTO CACAO**  
**AMAZÓNICO DE CALIDAD**

**Chicham juukmau**  
**asanchatai.** Numi  
tsenkearmauri



# Enentaimiaji aujsamu pachisar



1 Ju takat umikta turakum inimiamu aiña papirumin aikta nantu uruka ain kanawe tsupirtain pachisar aujsaj nui.

a. ¿Aarmau aujas umikiar, jimar uchi aujmattan nankamawaru:



Wikia kakau tsupiamuka imia penker tajai nantu nayantumamtai.



Mmmm, Iikia tsupiñaji nantu akaikimtai. Shir jeenayi.

¿Tujai shir juwam amesha? ¿Urukamtai?

ch. Tsentsarta enentai imian aiña turam nui juakim, aarta chikichik ujumek enentajai nantu fasesri aiña turam nantu uruka ain kanawe tsupirtain.

NANTU AYANTAMURI	NANTU URUKA AIN KANAWE TSUPIRTAIN
Nantu waaku	
Nantu nayantuma	
Nantu akaa	
Nantu akaikin	

Anearta **enentai imian** aiña wainkiattsarkia nantu pachisrikia inimamsata ¿ju aarmausha wariñak ujata? Aimiamuka amainiti ashiñu nuyasha yupichu. Aartatme chijujai metek.



e. Nekata turam apatkam iista nakumramu tura aarmau etsermauri.

NAKUMRAMU	AARMAU



- i. ¿Juna aarusha uruk iwaiñawa etsermaurincha?  
¿Urukamatain aancha takasa?
- j. ¿Warí enentaijain junasha aara?
- k. Nakumkata chikichik *metáfora visual* aarmau etsera nujai

## Ekectin:

### INFOGRAFÍA EKENTRAMURI

1. Nekattsar wakeramu juurar takamu.
2. Etsermau shir juurar iwiareamu,
3. *Flechas* matsatkatin, *gráficos*, panñuri tura tikich uruk shir aujmainkit.

[ Adaptado de: <https://www.campuseducacion.com/blog/revista-digital-docente/infografias/> ]

Nakumkamu aarmaujai apatkar iyamu, nuka aarmau nakumramuri aiña nu nekaskash ujuwa nakumkamu tura aarmau chicha nuna.



### Aneaku ata

¿Nantu uruka ain kanawe tsupirtain? Juka infografíayaiti. Ju chicham najanawai **info** (*información*) nuya **grafia** (*gráfica*): nakumrar etsermau iñakmawai ujumek chichamjai nekat etsermau aiña nakumrar nuya wakan nakumramujai.

## Aarmau achimtikami



Yamaikia jimar aarmau wainkiam ejera iisu asakmin, ipiajme, ju inimmau aikiam metekmata ju *organizador* yurumak kakaujai iñarka surutai tura *infografía*.



**UKAW  
CHOCOLATE  
AMAZÓNICO**

**NUYA**

**¿NANTU URUKA AIN  
KANAWE TSUPIRTAIN?**

Blank lined writing area for the 'UKAW CHOCOLATE AMAZÓNICO' column.

¿Tuwait nekatñusha?

Blank lined writing area for the '¿NANTU URUKA AIN KANAWE TSUPIRTAIN?' column.

Blank lined writing area for the 'UKAW CHOCOLATE AMAZÓNICO' column.

¿Itiurkatñuit?

Blank lined writing area for the '¿NANTU URUKA AIN KANAWE TSUPIRTAIN?' column.

Blank lined writing area for the 'UKAW CHOCOLATE AMAZÓNICO' column.

¿Tuwait iñashi akantramurisha?

Blank lined writing area for the '¿NANTU URUKA AIN KANAWE TSUPIRTAIN?' column.

Blank lined writing area for the 'UKAW CHOCOLATE AMAZÓNICO' column.

¿Uruku iraiñawa?

Blank lined writing area for the '¿NANTU URUKA AIN KANAWE TSUPIRTAIN?' column.



Aarmau maiñu apatkar etsermauri wainmau yurumak kakaujai iñarka suramu nuya infografíyanmaya. Tuma asamtai, ju nakara tsentsarmau papirumin takasta.



<b>UKAW CHOCOLATE AMAZÓNICO</b>		<b>¿NANTU URUKA AIN KANAWE TSUPIRTAIN?</b>
<b>Datos generales</b>		
Muuke		
Aaru		
<b>Aarmau esettsar iyamu</b>		
¿Yana aatrawait?		
¿Itiurkattsá aaruit?		
<b>Enentaimmau</b>		
¿Warí wakerukum ju aarmaunumiasha?		
¿Warí yapajmainitiam? ¿Urukamtai?		
¿Pujutnum atsumtakak iyam? Aujmattsata		

### **EKESAR TAKAMU:**

- Inimsam nekarta tura awakeasmek iista yamaiya juisha kakau uruk juutainkit, warí jatak achia tura nusha uruk ijittaimpait. Turam, iwaiñakta nu nekat etsermau wakan nakumrar aatkamujai turar tiñamnaimain.



Armau aujsa inaisam tura kakau juwamu kanawe  
tsupirmau pachisam nekaru nuyasha enentaimrau  
ju umiktinumia, yamaikia urutmak unuimiraj nu  
iimastatji. Ayatek chichasam aikta ju inimmau  
gráficonam a nu.

¿Wariña  
unuimiaraj?  
¿Tuna  
unuimiamain  
nekaprachaj?

¿Unuimiartajai  
timaurun ejejak?  
¿Uruk?

¿Aarmau juni  
aujkur antutai  
tamausha  
atutkayik?

## Unuimiarmaurun iyajai



Yamaikia, metekmata ju nakarmau ankan ankan



Wariñak nekatnitiaj	Ejejai	Eke weajai	Uruk iwiarmainitiaj
Nekajak warí yurumka aa yutainmasha.			
Jimar aarmaunumia etsermaun apatka itian nekajak			
Enentaimrajak aarmausha urukukit tura wariña aujmata.			

Yamai, kakau juwamu nekame, itiertainkit, penkeri tura nantu uruka ain kanawe tsupitain, uyujmaktá ju nekat etserkattsam ayamtairmin, jeemin nuya matsatkamunam wakan nakumramujai.



Umiktin

3

Namak nijam  
jawab atsa atsau?





## Nakumkamu iisar chichasmi

- ¿Nekamek warí itiurchatan itia namak maamu ii paísrincha?
- ¿Namak masurjai nijamusha ame matsatkamurmincha warí itiurchatan itia?
- Shuar iya junin ikiam tepaka jui matsatuka ashi namakan nijau aiñawai, ¿tuwait pachimsha?

## ¿Wari urukamunmaya nankamaij?

*Alcalde* matsatkamunmaya Puerto América arawai waketari entsa namak atsa auna iwiaratjai tauri. Tau asa, unt pujuiñan ujarai kuitiamas namakan nijawarat, tusa. Nuna takai jintinkartin jimchak secundaria aujena nunau, najanami ajich tumachkusha *radionovelas* unt aiña nekamtikami ii enentai namak masurjai nijar amuamu tawai.



## ¿Wari unuimartataj ju umiktiñumsha?

Jimar aarmau aujsattaji: whatsappnum chichasmau tura chikichik *descripción*.

Ju umiktin iwaintiurmaji ii enentai imiantri namak masurjai nijiar amuamu pachisar, unt nutikiamu ii pujamurin emesma nu pachisar.



- Mai aujsattaji aarmau nutikiar wainkiattaji uruk nijatainkit masurjai, warinmak penkerait, tura tu itiurchatnak itia arumaisha.
- Apatkar iistatji jimar aarmaunam etsermau a nu masurjai nijiamu pachis.
- Nekattaji urukamtain aarmauwait nutikiar wariñak ujatmaj aarusha.
- *Visión local del texto* atikiattaji wariña aujmatuk aujaj nu emtikiar nekattsar.
- Wainkiattaji *detalles importantes* wariñak pachis etserea nu ii nekamuri shir ikiakartasar masurjai namak nijamu pachisar.
- Inintrusar nekartatji init yamaisha uruk nijaiñawak namaknasha masurjaisha, warí itiurchatnak itia arumaisha turar uyujmaktatji nekawarat ii enentain tusar, ajich tumachkusha *radionovela* takakur.

Jasam ju aarmau aiña aujsata uruk namakan nijiauk aiña nuyasha warijain ame untrum tura matsatkamunmasha, nu nekarmiñam.

## Aarmau 1:



### Auksattsar uminiaji



- 1 Aujmatji ii nekamu nuya nutikiamu ujaniakur. Tsaninkiar aiyaji ju inimmau aiña:
  - Esettsam iista aarmau, muuke, imti, nakumramuri tura chicham mukusajai aakmau aiña wariñak aujmata tusar emtiksar nekatin, ¿itiurkattsan aaru aiña?
  - Nakumramu iista. ¿Aneakmek nankamchak nakumkamu a nu? ¿Tuwait?
  - Titia itiurtaimpait ju arak aarmaunomia iyam jusha, aujmattsata urukuit.
  - Muuken, ¿wariñak ta chicham *ecológica* ta nunasha?
  - Aujmattsata warí takatnuma araknasha takau aiña ame jeemincha tura matsatkamurmincha.





## Masurjai namak nijiamuka emestsui

### Masurjai namak uruk nijiatankit

#### Turatin 1°:

Masura nuke tura nere juuktin. Akartin imia atsumatñuk turakur tikichkia ikiuktin, tikich tsawantin **nukeramtai** ataksha juuktin asar.



#### Turatin 2°:

Masura nuke akarmau chankinñum chumpiatin. Nutikiar, entsa nijatñunam jukir ejetin. Yamai, nunka ataitin inetri 30cm tura wankantisha 30cm amain aiña.



#### Turatin 3°:

Waa ataimiua nui masur chumpiar aimkiatin. Turar, numi tserer tsupikiar atsakamujai ijurar tsaiktin.



#### Turatin 4°:

Masur ijurtau chankinñum aimkiatin jukitin nukapek.

#### Turatin 5°:

Entsa ajunkar apusatin miñarti tusar. Tumamtai, yaitiamtaik ii aneasar namukaktin kusuk entsan jamarti tusar. Masur entsan jeajeamai, nankamawai 5 a 10 min, nui namak unt nuya shitiapchich nankamas jiñuiñawai patatek achi jamain.



Anearta, emtikiar tumainiti aujmattsatin tura nunikmau imian aiña aarmaunmayaka ii turamunmaya tura nekamunmaya.

Aneaku ata, awai aarmau ikiatrau, nuka, turamu tumachkusha tumamu aiña shir ikiarar matsasmau. Nu nekakrikia antaji yupichu paan nuyasha shir ikiarmau aarmaunam. Tuma asamtai, atsumtakaiti nunikmau anaiyamu wainiat, turar shir imian aiña nui jukir pekakar iwiarmau. Nuik, iismi aarmau shir ikiarar matsasmau.



Nuniakai, nekatainti masur jearayipi tusar. Tumar umintainti maatsar. Namak **tseasmakai** tusar aya uwejjain achitainti unt aiña nuke, turakur shitiapchikia ikiutainti tsakakti, tusar.

*Fuente: Ysminio Zegarra, K; Machuca Dominguez, A; y Cachay Torres, J. (2016). Adaptado de: Proyecto de Investigación Uso de la planta Huaca-Huaca para la Pesca Ecológica en el Perú.*

Chicham juukmau eakta chicham ju aarmauwa jui nekachmau akainkia.



## Enentaimiaji aujsamu pachisar

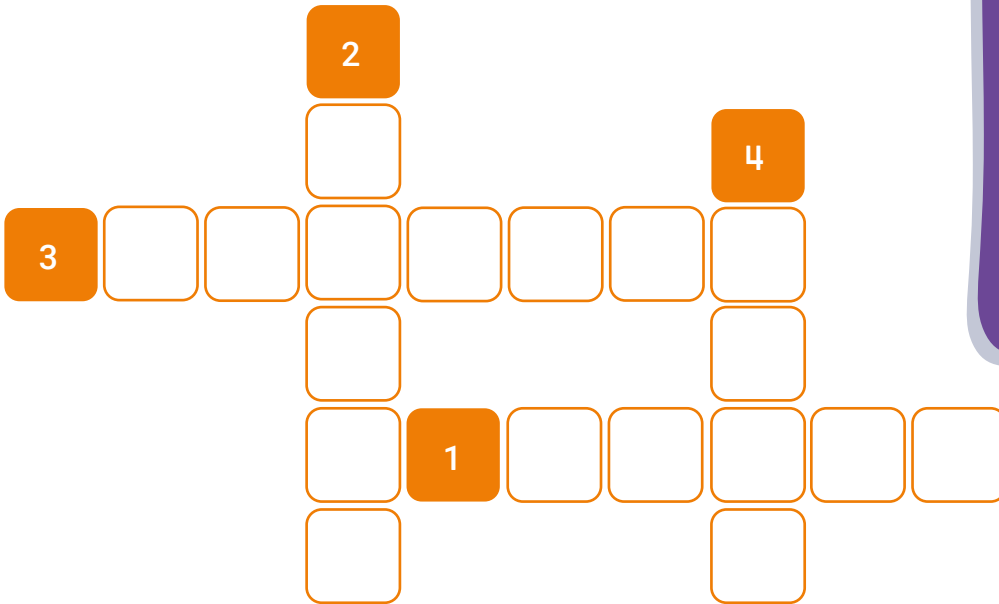


- 1 Ju takat umikta turakum inimiamu aiña papirumin aikta, Masurjai namak nijiamuka emestsui.
  - a. Ju tsentsarar nakarmau aimkiata namak masurjai nijiamu aujsaj nujai.

Turatin	Nutikiamu	Takatai
2		
	Masur ijiurmau chankinñum aimiamu.	
		Entsa
	Masura nuke tura nere ijuamu.	
		Nuke tura nere

- ch. Titia uruku irawa aarmausha.
- e. ¿Yana aatrau aiña?
- i. Etenkata turam aujmattsata. ¿Namak tseasmamtiksuksha uruk maatain? ¿Urukamtai turutai tame?
- j. ¿Urukamtai jusha aarmauwaiti tame?
- k. ¿Ju aarmausha uruk takamainit tsawantai ii pujamunmasha?
- m. ¿Tu nutikiamu imianait? ¿Urukamtai?
- n. Esettsam iista tui chicham nekasen jea nu apujsamñum aruiñawai nekapmarmauri.

1. warí jaa masurjai nijamsha.
2. Warijai namak nijiam tseasmatsu.
3. Masur juukar aimkatin.
4. Masursha warijai ijutain.



Uruk ame  
chichamrumjaisha  
aamaitiam  
aarmau ta nusha  
tamaunmaka **eakta**  
**chicham metek aiña**  
**tura achapairisha**  
Nu turattsamka  
chicham juukmau  
yainmasmatai  
turattame.



ñ. Ame chichamrumjai aarta 5chak turatin aiña nu.

Turatin 5°:

Entsa ajunkar apusatin miñarti tusar. Tumamtai, yaitiamtaik ii aneasar namukaktin kusuk entsan jamarti tusar. Masur entsan jeajeamai, nankamawai 5 a 10 min, nui namak unt nuya shitiapchich nankamas jiñuiñawai patatek achi jamain.

Nuniakai, nekatainti masur jearayipi tusar. Tumar umintainti maatsar. Namak **tseasmakai** tusar aya uwejjain achitainti unt aiña nuke, turakur shitiapchikia ikiutainti tsakakti, tusar.

## Èkektin:

### Aneaku ata

Masurjai namak nijamuka emestsui juka etserui namak uruk masurjai nijatainkit, nuka, chikichik aarmau instructivowaiti ujatmawai, warin turatam nuna ujatmaki weawai takam nuna.

## Masurjai namak nijiamuka emestsui

MUUKKE

Masurjai namak uruk nijiatankit

WAÑAMURI

### Turatin 1°:

Masura nuke tura nere juuktin. Akartin imia atsumatñuk turakur tikichkia ikiuktin, tikich tsawantin nukeramtai ataksha juuktin asar.



### Turatin 2°:

Masura nuke akarmau chankinñum chumpiatin. Nutikiar, entsa nijatñunam jukir ejetin. Yamai, nunka ataitin initri 30cm tura wankantisha 30cm amain aiña.



### Turatin 3°:

Waa ataimiua nui masur chumpiar aimkiatin. Turar, numi tserer tsupikiar atsakamujai ijurar tsaiaktin.



### Turatin 4°:

Masur ijurmau chankinñum aimkiatin jukitin nukapek.

NAKUMKAMURI

### Turatin 5°:

Entsa ajunkar apusatin miñarti tusar. Tumamtai, yaitiamtaik ii aneasar namukaktin kusuk entsan jamarti tusar. Masur entsan jeajeamai, nankamawai 5 a 10 min, nui namak unt nuya shitiapchich nankamas jiñuiñawai patatek achi jamain.



ATSUMAMURI

Nuniakai, nekatainti masur jearayipi tusar. Tumar umintainti maatsar. Namak tseasmakai tusar aya uwejjain achitainti unt aiña nuke, turakur shitiapchikia ikiutainti tsakakti, tusar.

¿Nekaukam...?

*Clibadium surinamense* L. Perú ikiamrinkia nekamuiti naari masur. Nuke ijiura tsaikiam nunkajai pachinjar naneniawai, nunikmatai entsa ajunkam miñar, kusuk namakan maawai, nuyasha, penkeraiti nampich maatnum tura kuimnausha. (Pérez et al.,2012).

## Aarmau 2:



### Aujtsar uminiaji



1 Aujmateaji chichasar iina kumparijai nutikar aiyaji ju inimiamu ii nutikiamu nuya nekatijai.

- Aarmau muuke aujtusta ¿wariña aujmatstatawai tame? Aikmauram apatkam iista kumparmiñujai.
- Ekenramuri iisam ¿aarmausha wari amainit?
- ¿Nekamek warí chichamjai aarmau aiña cursivajai aiña ausha?
- ¿Itiurkattsan junasha aaru aiña?



### Jasar aujeaji



## BORA SHUAR MASURJAI NIJIAKMATAI

Bora shuar aiñaka namakan masurjai nijiau aiñawai jimar nijakmatan, turasha maiñun masuran nukap ju aiñawai, nuke **kuirin** iku aiñawai nuya neren turawar **ijuur** mukusa miramirat majin aiñawai. Nutikiamuka tutupnik entsa ajunkar peatainti. Turam, miñaki weakai, namak peer peer jawaiti mushutak, turasha matsui timujai metekka.



Tura tikich masur ijutka junisaiti: masura nuke tura nere ijuntramtainkia, arak **lulo** tamau nuke kuir ujumak ijiurmaujai

Aujeakmeka, atsumtakaiti **anujka jukittsam**, nuka, armaunam imian aiña nu arar juamu. Nu turar awakeasrik iisar anemainiti wariñak aujmatmia, tusar. Turattsam irsata warin irunta ekenramuri aiñanmasha (nakumramuri, *subtítulos*, weantu), anujkata junis amain tamausha tumachkusha anajmasar tamaukesha.

Yamai, jasa asar aujsami ju aarmau. Aujeaku pujusar, tenteami chicham etsermau imian aiña etenkur nutikiam yainmaktatji warin eaj tumachkusha atsumaj nu wari waitianam.



Aujkum, penkeraiti **itiurawak nu nekartin**, nuka, tuki turumain imian aiña nu nekartin. Turattsar, atsumtakaiti: chiju imian aiña nu wainkiatin nuya chicham nekachtaisha nunapi tawa tusar enentamsar nekatin.





pachimtai, (*Solanum* sp.) nuya wawa nuke kuir (*Ochroma pyramidale*), nuna mai tumachkusha chikichkisha. Nutikiar pachimtai kupata ijiuri natukakmajai (*Bactris gasipaes*) tumachkusha *canangucho* (*Mauritia flexuosa*), ju arak aiña juna tsawantin chuitkinkia, mama ijrmaujai pachimtai.

Namak nijatñunam jear, shitiapchich nanekar nankimtai, tura nuna yuawar imiachik asar namak patatek jiñar chukantin aiñawai. Nu entsa masur nanekar nankimmauka chichirmaka amainchawaiti nuyasha kusukchau amain, nutikiachmaka namak waintsachmau jaka menkamain. Masur nanekar nankiamuka mijiatruschatin entsa weara nuinkia (yuran tsamar kakejai metek majtin). Namak jiñakainkia maatainti flechajai, machitjai, chankinjainkisha shikitainti.

Mai nijatnum, namak wari jaachu, masura najamñuri nankamasu tura namak anean shimau. Ankan ankan pachimkamu aiña nuka aruiñawai nutikiatñuri, kupata ijiuri tumachkusha cananguchonuka suawai kuta ati tusa, tumau asamtai namakka kuateawai. Masurka tseas asa anampak netsemamtikiawai, tura *lulo* nuya wawa kuirinkia namak “wampu” nanasat tamaunam penkeraiti, nuka nuya “sasa” (nuparam wampu) tumau asa wañachu; tumauchuwaitkinkia, namakka jaka init utsanatin, tumanka wasurnaktin.

Ju pachimkamua juna iñankascha, chikichik coinvestigador matsatkamu *San Martín* numia tiniti tikichan jimaran. *Bäre* (*Callychlamys latifolia*), juka neakaiti ikiam weara ai tsapau, *Tierra Firme* tutaiñam. Imiachik **seape** maserar pachimtai namak nijatñunam, nuka namak shir jatan jakati tusar, masur nankam aneantai tamaunam. *Chauwiri* (*Esenbeckia amazonica*) numiri seapesha metekak majniti, jusha nekenkar pachimtai. Chauwirikia numi tiikia asarmachuiti, nuñasha juka yupitsak wainchatainti bärejai apatkamka.

Iñannamuka, warumek kantamrin aiñawai namak warí jaka jinti tusar. Awai jimar kanta sutamek masurjai nijakur pujusar kantamrutai. Nankamchakua nuka tawai: “*Nowi, Nowi* (masura nukuri) shaa kuir shitiapchinkia nakitiajai wikia wakerajai shaa katsuarun *Nowi, Nowi*”. Nuka, namak shitipchinkia nakitiajai, namak untan wakerajai, tusar tutai. Tura tikich kantaka tawai: “Wemi, wemi, wemi *San Pedro* namak ashi jintrat. Apatkarsha kantamrumainiti namak ashi jiñati, tusar.

[ Fuente: Adaptado de: Collado, L y Treneman, A. (2011). *Técnicas de pesca tradicional Bora y Huitoto* ]

**Chicham juukmau**


**kuiri.** Araka nuke yama jiña nu.

**ijiur.** Waa ataimunam chumpiar numijai ijiuamu tsaiktasar.

**lulo.** Numi masurjai nekenkar pachimtai namak wampu jiinit tusar.

**seape.** Numi patatkeri uratai tumachkusha pakatai.

Ju chicham juukmaunam eakta chicham nekachtai aarmaunam akainkia.





## Enentaimiaji aujsamu pachisar



1 Ju takat umikta turakum inimiama aiña papirumin aikta *Bora* shuar namak masurjai nijamu pachisar aujsaj nujai.

a. Metekmata tsentsarmau aiña nu.

1. \_\_\_\_\_ pachimram kuta majui turam namak kuatui.

2. Namak unt juuktasar kantamrutai:

\_\_\_\_\_.

3. \_\_\_\_\_ naari cientificorinkia *Ochroma pyramidale*.

4. \_\_\_\_\_ namak shir jatan jakati tusar pachimtai.

ch. ¿Tu aiña jimar masur pachimtain chikichik *coinvestigador* matsatkamu *San Martín* inimas nekamu?

e. Etenkata chikichik *Bora* uruk namakan masurjai nijiau aiña turam aujmattsata ame chichamrumjai.

i. ¿Itiurkattsan junasha aaruit? ¿Ni turatjai taurin ejeyish? ¿Urukamtai?

j. ¿Junasha yanak aatra?

k. ¿Ju aarmausha warinma penkerait ii tsawantai pujaj nuisha?

m. Nekata uruk namakan masurjai nijiau aiña *Bora shuar*.

APATKAR IYAMU	NIJIAT 1	NIJIAT 2
METEK		
PACHIM		

n. Wainkiata tuna aujmata aarmausha turam najanata *mapas de ideas*. Achimtikrata tsenkeamauri najatkam.

### ¿Nekaukam...?

*Bora* shuaraka jutiya anniti, matsatui *bajo* Igará Paraná nuya entsa Cahuinar tamau iñakmaunam, nuka Putumayo tsenkeakmauri, *departamento colombiano de Amazonas* tura antsan Perú. Nui matsamñum apach shirinkian takaiñak yaruak takamtiku jaku aiñawai.

*Mapas de ideas* najankata uruk nakumrar iwaiñamainkit ju armaunam etsermau, tusam. Turattsam, enentai imiana nuiya jukim etenram umikta tikich enentai imianchau aiñasha, ame chichamrumjai takakum *conectores* aiñasha achimtikrata.



## Aneaku ata

Bora shuar namak masurjai nijiamuka chikichik descripciónkaiti, nunkia aujmatui namaknasha uruk nijiauk aiña bora shuar aiñasha, tusa.

## Ekectin:

Aarmau *descriptivos* aiñaka tishipias etserui nuya mamikmas urukukit wari, shuar, nuniamu tumachkusha takamun, uruku irawak nurin ju aarmaun auja nu enentaimias nekati, tusar wainkiachu tumachkusha nekachu akusha.

### WARIN IRUNTA *TEXTO DESCRIPTIVO* EKENTRAMURINCHA

1. Nekatin (*Tema*)
2. *Características (aspectos - propiedades - cualidades y funciones)*
3. *Asociaciones (es el contexto, el mundo exterior)*

[ Fuente: <https://concepto.de/texto-descriptivo/#ixzz8NVZf7hY1> ]

## Aarmau achimtikami



Aara etsermau maiñu nuya enentaimrau, bora shuar aiñasha uruk namaknasha masurjai nijiauk aiña tusam aujsa nekaru asam, nekata ame unuimiarmauram nuya tu iwiamainitiam. Sapankeata X tumachkumsha aarta.





Yamai, aikta ju inimiamu aiña.

- 1 ¿Tumainkaitiam jimar aarmauwa nu tikichkia tikicha nui enketkawai atsa maik atuniña? ¿Urukakua?
- 2 Ju aarmau aiñasha tuin aa tamaunam, nekata jusha tui nekascha auwa iisha aujsaj turam ayamrukta aimiamuram.

	AARMAU 1	AARMAU 2
TUYANKIT		
¿NEKASPA AARMAU AWA TAMEK? ¿URUKAMTAI?		

**EKESAR TAKAMU:**

- Inimsam nekarta tura awainkim iista yamaisha uruk namaknasha nijaiñawa masurjaisha, turam ju umiktinñum iista etsermau nekam nujai, najanata ajich tumachkusha *radionovelas* ame enentaimsha tuwait namak masurjai nijiamu pachischa.



Namak masurjai uruk nijiatainkit tamau ju umiktinñum aujsa enentaimrau asar, nekattaji urutmak unuimiaraij.

3 Ju tsentsara nakarmaunam inimiamu a ju aikta.

**¿Tu nutikiamu imia shirsha wakerukum?**

**¿Aarmaun aujas antukti tamausha uruk atutkara?**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Unuimiarmaurun iyajai

Yamai, ju watai metekmata ininiamu ta nutiksam.



### WATAI UNUIMIARMAUNU

- 4 ¿Tui atsumkait ju unuimiarmausha?
- 3 ¿Itiurkattsan unuimiaraj?
- 2 ¿Uruk unuimiaraj?
- 1 ¿Wariña unuimiaraj?



Yamai, namak masurjai uruk nijiatinkit tamau unuimiaru asam, penkerisha nekarum nu, uyumakta ame enentaim etserkattsam ayamtairmin, jeemin nuya matsatkamurmin ajich tura *radionovela* takasam.

Umiktin

4

# Yutai ikuamu





## Nakumkamu iisar chichasmi

Yamai, ipiajme ejeram iista turam enentaimrata ju inimiamua jui tarimsam:

- ¿*Chocolate* wakenukum? ¿Urutma nukapea nékam ikiamia kakau pachimesha?
- ¿Nékamek kakausha uruk kuitiamkaria ikiutain? ¿Nékamek uruk nutiktain?
- ¿Inimamñukam kakau peruanosha warí lugarak puja nunka tepaka juisha? ¿Tura *familias peruanas* aiñanmasha uruk ujuwa kuitcha kakau takamusha?

## ¿Wari urukamunmaya nankamaij?

Matsatkamu Chinkianas unt aiña puyatas matsatui kakau jiñamtai, nunaka jata iñantar ijiñayi nuyasha shir kuitiamchamunam. Nu matsatkamunam apu matsatu yaintiak seami SENASA (*Servicio Nacional de Sanidad Agraria*) tusa enentain apujenawai. Antsan, jintinkiertin ayamtai ikiatsek puja nu wi uchi papin aujin aiñajai umiktajai *folleto* informativon uruk kakau jati iwiamainkit, tawai.



## ¿Warí unuimartataij ju umiktiñumsha?

¿Tikichkisha wankiaukaitiam chocolate sumakar jeá ikusmau puju tepeetumin jas au? Juka nunimainiti kakau shir kuitiamkar ikuschamu asa, tii michanam tumachkusha tii tsuernum ikusmau asa.



Ju umiktiñumka, aujsattaji jimar aarmau imiatiksar takashtai: *portada de revista* nuya *resumen de artículo científico* kakau uruk kuitiamainkit tusa aujmatmau. Juka atikiattaji jui jeantasar:

- Nekarattaji urukamtain aarmauwait tura wariñak ujatmaj juna aarusha.
- Apatkar iistatji jimar aarmaunam kakau uruk kuitiammainkit tusa etsermau a nu.
- Atikiattaji *visión global del texto* wariñak aujmatea nu emtiksar nekattsar tura *visión local* mamiksar iistin etsermau imian aiña nu.
- Aikatji nuyasha inimsattaji nu aujmatmau pachisar nunapi taku tawa tusar emtiksar nekattsar nutikiar ii enentaimiamu nékamtikiartuatsar.
- Inimsar nekartatji kakau kuitiamkar ikiut pachisar, ímiantri, mesemaiñashit tumakaisha iturmankit, turar iwiarar ikiut nekatin nutikiar uyujmajtin nu etsermau *folleto informativo* takasar.

Ju aarmau aujsata jasam enentairamñum kakau kuitiamkar ikuamu imiantri pachisar.

## Aarmau 1:



### Aujtsar uminiaji



- 1 Aujmateaji ii nutikiamu tura nekamuri ujaniaktasar. Juniarmi kumpatum achiniarar tumar aikmi chichasar ju inimiamu aiña.
  - Pujau ami tsuwamatainiam tumachkusha nai tsuatainiam ampirawarat tusar. Nakamkur pujasar, *revistas* nui irunu achikiar iya ami. ¿Chikichik tsawantaikisha *revista* chikichik warin aujmatu achikiam inkiam?
  - Esettsar iismi aarmau.
    - ¿Uruk iirawa? ¿Tu aiña akantramurisha?

- ¿Wariñak pachis aujmattsat?
- ¿Nékamek wariña ta ju chicham “alianzas estratégicas”?



## Jasar aujeaji



**Cacao Express**

**KAKAU KUITIAMSAR IKIUAMU  
ALIANZAS ESTRATÉGICAS  
MATSATKAMU INDÍGENAS AIÑAJAI**

Vol. 17. N° 1 - 2023

**¡La Alianza avanza!**



Tishipsar iismi aarmau, nuka kuitiamsar iisar nekattaji, wainkiattaji uruk akantramukit, chicham iruna nu tura nakumramuri warin aujeajia nunau, nutikiakur emtiksar nekakir wetatji wariñak etsera nuka, turakur imia shir antuktatji. Turattsam enentaimsata wariñak aujmattsat turam iirsata nakumramuri.

Yamai, jasa asar aarmau aujsami. Aneaku ata ímianaiti aujku pujusar apatkar iyamu, nekamu aarmaunam etsera nu ii nekamurijai.



[ Adaptado de: Cacao Express (2016). Comunicaciones Alianza Cacao Perú.  
Disponible: <https://issuu.com/comunicacionesacp>, Accedido: 15 de febrero de 2016. ]



Chicham nekachmau aarmaunam akainkia waikiata ju chicham juukmau a jui.

**Chicham juukmau**  
**imian.** Atsumtak, penker, ikiumainchau.  
**matsatkamu.** Shuar jean jeamar pekama matsatmau.  
**alianza.** Juniarmau, achiniarmau.



## Enentaimiaji aujsamu pachisar



1 Aarmau aujsaj nui tarimsar, papirumin ju takat umikta turam aikta ju inimmau aiña:

a. Anujkata ju etsermau aiña:

MUUKE	
VOLUMEN TURA NEKAPMATAI	
LOGOTIPO	

Uruk nekamainkit tamaunam nukap atutmamainitaj nuka aarmaunam etsermau a nu ii nekamujai apatkar iyaj nu tuki meteket wi nekaj nujaisha tusar. Turattsam, anearta aarmaunam etsermau a nu ame nekamurmijai apatka iit.



- ch. ¿Aarmausha wari amainiti tame?
- e. ¿Urukamtai aarmauwait? Tsentsakta tuwait aimiamu.
  - Aujmatmaun ujatmaktasa.
  - Juni takatai tusa etserkattsa.
  - Turamun datosan ujatmaktasa.
- i. ¿Aarmau tuntupen etsera aujainkik nekamainit wariñak pachis aujmata tusar? ¿Urukamtai? ¿Wari tikitcha apujmainitiam?
- j. Aarmau tuntupe aujtusum nui, ¿arutramuak waket aan nukap nekataj tamauram? Aujin asam, ¿wari itiumainitiam nekataj takumsha?
- k. Aujsata ju akankamuri, ¿wariña ta ju chicham “Alianzas estratégicas”?



## ALIANZAS ESTRATÉGICAS MATSATKAMU INDÍGENAS AIÑAJAI

m. Ju aarmau akankamuri waitkiata. Turam sapankeata “X” juwaiti tusam.

	Logotipo - muuke - instrucciones
	Nakumramuri - titulares secundarios - materiales
	Volumen tura nekapmatai - nakumramuri - logotipo

n. Aarta jimar inimiamu aarmau etsermaurijai aimaiña nu.

ñ. ¿Penkeraiti tamek ju *información* matsakmauwa ju? ¿Urukamtai? Enentaim ayamrukta.

## Èkektin:

### ¿Nekaukam...?

¡La Alianza avanza! Ta juwaiti revista tuntupe, portada tutai, nuka, revista yapi paan wantiña nu, arawai chikichik unt nakumkamu; fotografiakesha tumachkusha nakumkamu wainkiar junapi mamikmaska aujmatua artículoka tusar nekamain.

## REVISTA PORTADARI EKENTRAMURI



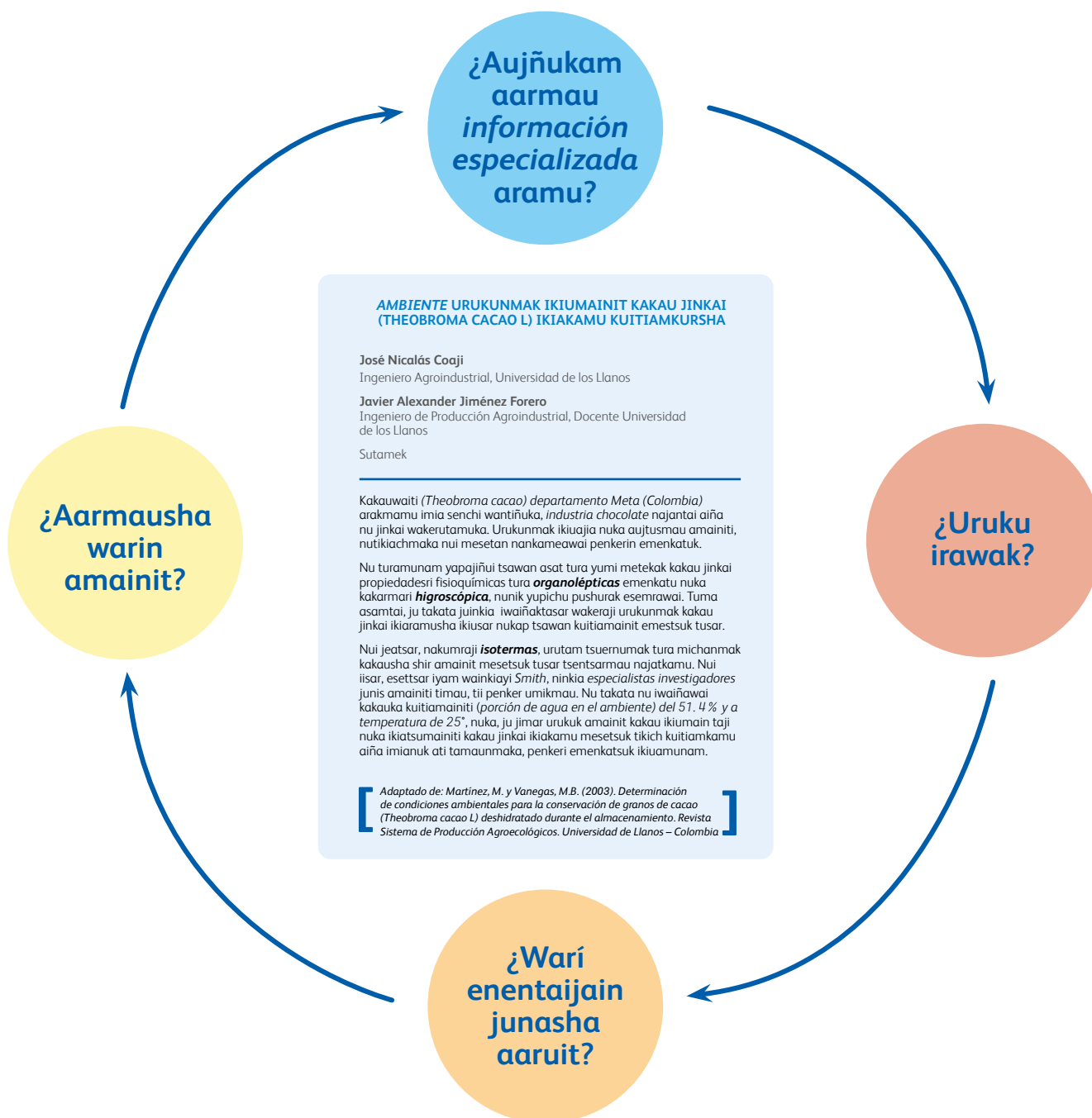
# Aarmau 2:



## Aujtsar uminiaji



1 Aikta chichasam ju iniamu ame nekamurmin tarimsam.





## Jasar aujeaji



Aneaku ata, aujkurkia nekaji chicham yamaram aiña akainkia.  
Nuyasha wainiaji nu chichama nusha warí tusan ta, nutikiar chichaji  
aujmatmau akainkia nu chicham unuimiarmau aiña nujai.

### AMBIENTE URUKUNMAK IKIUMAINIT KAKAU JINKAI (*THEOBROMA CACAO L*) IKIAKAMU KUITIAMKURSHA

#### José Nicalás Coaji

Ingeniero Agroindustrial, Universidad de los Llanos

#### Javier Alexander Jiménez Forero

Ingeniero de Producción Agroindustrial, Docente Universidad de los Llanos

#### Sutamek

Kakauwaiti (*Theobroma cacao*) departamento Meta (Colombia) arakmamu imia senchi wantiñuka, *industria chocolate* najantai aiña nu jinkai wakerutamuka. Urukunmak ikuajia nuka aujtusmau amainiti, nutikiachmaka nui mesetan nankameawai penkerin emenkatuk.

Nu turamunam yapajiñui tsawan asat tura yumi metekak kakau jinkai propiedadesri *fisioquímicas* tura **organolépticas** emenkatu nuka kakarmari **higroscópica**, nunik yupichu pushurak esemrawai. Tuma asamtai, ju takata juinkia iwaiñaktasar wakeraji urukunmak kakau jinkai ikiaramusha ikusar nukap tsawan kuitiamainit emestsuk tusar.

Nui jeatsar, nakumraji **isotermas**, urutam tsuernumak tura michanmak kakausha shir amainit mesetsuk tusar tsentsarmau najatkamu. Nui iisar, esettsar iyam wainkiayi *Smith*, ninkia *especialistas investigadores* junis amainiti timau, tii penker umikmau. Nu takata nu iwaiñawai kakauka kuitiamainiti (*porción de agua en el ambiente*) del 51.4% y a temperatura de 25°, nuka, ju jimar urukuk amainit kakau ikiumain taji nuka ikiatsumainiti kakau jinkai ikiakamu mesetsuk tikich kuitiamkamu aiña imianuk ati tamaunmaka, penkeri emenkatsuk ikiumunam.

[ Adaptado de: Martínez, M. y Vanegas, M.B. (2003). Determinación de condiciones ambientales para la conservación de granos de cacao (*Theobroma cacao L*) deshidratado durante el almacenamiento. Revista Sistema de Producción Agroecológicos. Universidad de Llanos – Colombia ]



Chicham nekachmau aarmaunam akainkia waiankiata ju chicham juukmau a jui.

### Chicham juukmau

**sutamek.** Ujumek chichamjai aujmatmau, etsermau

**organolépticas.** Yutai penkeri, kunkunti, yumintri weantu.

**higroscópica.** Ankan ankan iñash iwiakchau urukukit tura iwiakusha nu mukuni mayatui humedadtan.

**isotermas.** Ukut jamuri mete



### Enentaimiaji aujsamu pachisar



- 1 Aarmau aujsaum nujai, papirumin ju takat umikta turakum ju inimiamu aikta:
  - a. ¿Junasha ya aaru aiña?
  - ch. ¿Warimpait kuitiamkar ikiuamusha?
  - e. ¿Junin aarmausha tui wainmainitaj?
  - i. Wainkiata kumpatum chicham nekashtairam turam chiju aarta ankan ankan nu chicham aiñajai.
  - j. Aarta **N** chiju nekasaitkinkia tura **W** waitaitkinkia.

Utuwamkar kuitiamkar ikiuamunmaka yapajintsui tsawan sukutñuka tura chupitñusha.

Nu takata nu iwaiñawai kakausha urukunam matsasmak nukap tsawan pujumainit mesetsuk, tusa.

Colombiaka *industria chocolatera* aiñaka kakaunka imiatiksar takachu aiñawai.

Aneaku ata yantam aarmau aiña auka apujui chicham imian aiñan tura ii uruk iyajik aarmau nuimiak. Nuyasha atsuk, tsentsakar tumachkusha tentear etentaiyaiti tuki aartaj nuka.



- k. ¿Wariña mamikmascha aujmata aarmausha?
- m. ¿Itiurkami tusara junasha aujtuscha neka aiña?
- n. Uruk turawaria aarmaunam nu aarta ju nekapmatai matsata jui .

1.
2.
3.
4.

- ñ. ¿Ju unuimiarum jusha amesha warinma atsummainitiam? Titia.
- p. Takasta *organizador gráfico* aarmaunam etsermau nekam nujai.
- r. ¿Ju inimsar nekarmaun aarmaunam etserea ju imianak iyam? ¿Urukamtai?

### URUKUKIT SUTAMEK ARTÍCULO CIENTÍFICONUSHA

Sutamek **artículo científico** wiña nuka juni imtiñaiti:

- Muuke
- Tuin
- Itiurkattsá
- Uruk
- *Resultados*
- Ejeramu

## Èkektin:

### Aneaku ata

*Ambiente* urukunmak ikiumainit kakau jinkai ikiakamu kuitiamkursha

... ta juka sutamek *artículo científico* nuwaiti, nuka, aarmau junin aiña nankammauri.

### ¿Nekaukam...?

*Sistemas agroforestales* num Perúnam inimsar nekarmau iwaiñawai kuntin nenamtin tura jeencham aiña apujui 54% ashi kakau numiri nerea nunaka chikichik wampushtin.

*Fuente: Ocampo-Ariza, C., Vansynghel, J., Bertleff, D., Maas, B., Schumacher, N., Ulloque-Samatelo, C., ... & Tschardtke, T. (2023). Birds and bats enhance cacao yield despite suppressing arthropod mesopredation. Ecological Applications, e2886. Doi: 10.1002/eap.20886*

## SUTAMEK ARTICULO CIENTIFICO EKENTRAMURI

MUKE

### AMBIENTE URUKUNMAK IKIUMAINIT KAKAU JINKAI (*THEOBROMA CACAO L*) IKIAKAMU KUITIAMKURSHA

José Nicalás Coaji

Ingeniero Agroindustrial, Universidad de los Llanos

Javier Alexander Jiménez Forero

Ingeniero de Producción Agroindustrial, Docente Universidad de los Llanos

#### Sutamek

Kakauwaiti (*Theobroma cacao*) departamento Meta (Colombia) arakmamu imia senchi wantiñuka, *industria chocolate* najantai aiña nu jinkai wakerutamuka. Urukunmak ikiuajia nuka aujtusmau amainiti, nutikiachmaka nui mesetan nankameawai penkerin emenkatuk.

ITIURKATSA

Nu turamunam yapajiñui tsawan asat tura yumi metekak kakau jinkai propiedadesri *fisioquímicas* tura **organolépticas** emenkatu nuka kakarmari **higroscópica**, nunik yupichu pushurak esemrawai. Tuma asamtai, ju takata juinkia iwaiñaktasar wakeraji urukunmak kakau jinkai ikiamusha ikiusar nukap tsawan kuitiamainit emestsuk tusar.

URUK

Nui jeatsar, nakumraji **isotermas**, urutam tsuernumak tura michanmak kakausha shir amainit mesetsuk tusar tsentsarmau najatkamu. Nui iisar, esetsar iyam wainkiayi *Smith*, ninkia *especialistas investigadores* junis amainiti timau, tii penker umikmau. Nu takata nu iwaiñawai kakauka kuitiamainiti (*porción de agua en el ambiente*) del 51.4% y a *temperatura de 25°*, nuka, ju jimar urukuk amainit kakau ikiumainit taji nuka ikiatsumainiti kakau jinkai ikiakamu mesetsuk tikich kuitiamkamu aiña imianuk ati tamaunmaka, penkeri emenkatsuk ikiuamunam.

RESULTADOS

[ Adaptado de: Martínez, M. y Vanegas, M.B. (2003). Determinación de condiciones ambientales para la conservación de granos de cacao (*Theobroma cacao L*) deshidratado durante el almacenamiento. Revista Sistema de Producción Agroecológicos. Universidad de Llanos – Colombia ]

TUIN

EJERAMU

# Aarmau achimtikami

Yamaikia jimar aarmau awaankim tura ejera iisu asakmin, ipiajme, ju inimmau aikiam metekmata ju *organizador revista* portadari nuya sutamek *artículo científico* aarmau aujsaj nujai.



	tura	
	¿Tuwait unuimiatmau?	
	¿Itiurkattsar aarmau aiña?	
	¿Tu aiña ekentramuri?	
	¿Tu nunkanma turuiña?	

Etsermau jimar aarmau aujsaj nuiña apatkam iista. Turattsam, papirumin ju umikta.



**¡La Alianza avanza!**

**Ambiente urukunmak ikiumainit kakau jinkai ikiakamu kuitiamkursha**

**Apatkam metek**

**Apatkam metekchau**


**EKESAR TAKAMU:**

- Inimsam nekarta turam awakeasmek iista etsermau yamaiya juisha kakau jinkai ikiakamusha uruk kuitiamnawak. Nutikiam etsermau iwiam uyujmakta *folleto informativo* takasam.



Kakau ikiakamu kuitiamka ikiut pachisa etsermau ju umiktinñum aujsa nuyasha enentaimrau asam, inimiamu aikta.



¿Wariña unuimiaraj?  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

¿Wariña ititurkaj juna unuimiartasnasha?  
 .....  
 .....  
 .....



¿Wari utujimmak aruttsa?  
 .....  
 .....  
 .....

¿Wiñaisha warinma atsumtakait ju unuimiarmausha?  
 .....  
 .....  
 .....





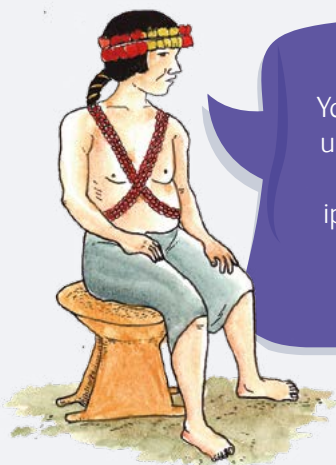
## Unuimiarmaurun iyajai



Aarmau aujsam nuyasha enentaimrau kakau ikiakamu kuitiamat etsermau pachisam, ju umiktiñum iwaiñakmau, yamai warin unuimiaraj tusar iimiastatji. Chichasam aikta ju tsentsarar inimiamunam.



Wariñak nekatnitiaj	¿Wariña unuimiaraj?	¿Tuwait wi jeantasa wakeramur?
Wainkijai aarmaunumian jimar aarmaunmayanka.		
Enentaimsanak nekajai nunapi aujmatua jimar aarmaunumia tusan.		
Apatkan iisjai jimar aarmaunumian.		
Enentaimrajai aarmau imtin nuya aujmatmaun.		



Yamai, kakau kuitiamkar ikiuamu etsermau unuimiaru asam, imiantri, puyattrumaintri tura jamaintri, shir ikiusmi tamaunam, ipiajme unuimiarmauram ashi uyujmakta *folleto informativo* takasam, tusan.

Umiktin

5

# Awantar najaneaji





## Nakumkamu iisar chichasmi

Yamai, ipiajme esettsa iisam enentaimrata ju inimiamua jui tariasam:

- ¿Aneakeamek tuiña kumaisha jutaiyait? ¿Numi shitiapchinmayan atsa kampuwanmayan?
- ¿Nekamek warí najanmainit kumaijaisha?
- ¿Nekamek tikitcha iiña paísrincha yaa shuarak takau aiña kumaijaisha? ¿Wariña najankun?

## ¿Warí urukamunmaya nankamaij?

Nukap shuar ikiam matsamin aiña kumaijai najantan iñaisaruiti. Ju ii untri takati menkaiki weawai iiña uchirin nuya tirankin. Ayatek takata nuna tura warinmak penkerait najanamusha nunak jintiatsui, imia shir iwainmameawai ii untri yacharin tura takatin, nuwaiti iiña ikiurtamkimiuka. Tuma asamtai, jintinkiertin *Eliseo* uchi jimchak *secundaria* aujin aiñan seawai, chikichik **expo muestra** atikiatarma kumaijai najanmain aiña yaunchukia ii untri najanu jakmau nankamas tura yamaiya jui najantai aiñasha iwaiñakmi tusa.



## ¿Warí unuimartataij ju umiktiñumsha?

Iiña paísrinkia awantin shuar matsamtai nunkaiti. Uwejenka tura enentainkia iñashi asaram jasmauriyaiti, nu atawai anentrak arutma wakanijai chichak takastiñan. ¿Uchi asamsha warí najanta unuimaruítiam jeemíncha?



Ju umiktiñum unuimartatji jutikiat:

- Aarmaunumia enentai imian aiña etenkar sutamek aamu.
- Aarmaunam etsera nujai *esquema* takamu.
- Enentai apujsatín penkerashit atsa penkerchauwashit tusar iisar, tesarar nakarmau, inimiamu tura tikich weantu aiña iisar, junis amainiti tusar takur.
- Inimsar nekattaji warí takatnumak penkerait kumaisha, turar penkeri etsermau uyujmajtasar *expomuestra* takakur kumajjai najankamu aiñajai.

## Aarmau 1:



### Aujtsatsar uminiaji



**1** Aujmattsataji ii nekamuri tura nutikiamuri ujaniaktasar. Ashi irunmaunam, aikmi chichasar ju inimmau.

- Esettsar iismi aarmau, subtítulosri nuya nakumramuri.
  - ¿Warí wainiam nakumkamunmasha?
  - ¿Aarmau muuke tura nakumkamurijai shirak juwa? ¿Urukamtai?
  - ¿Warí penkernak aujmata?

Aarmau iista chicham imian aiña, nakumramuri, gráficosi, tsentsara nakarmauri weantu. Jumamtin, nakumramuri esettsa iisam inimiamsata: ¿wariñak aujmattsarat?



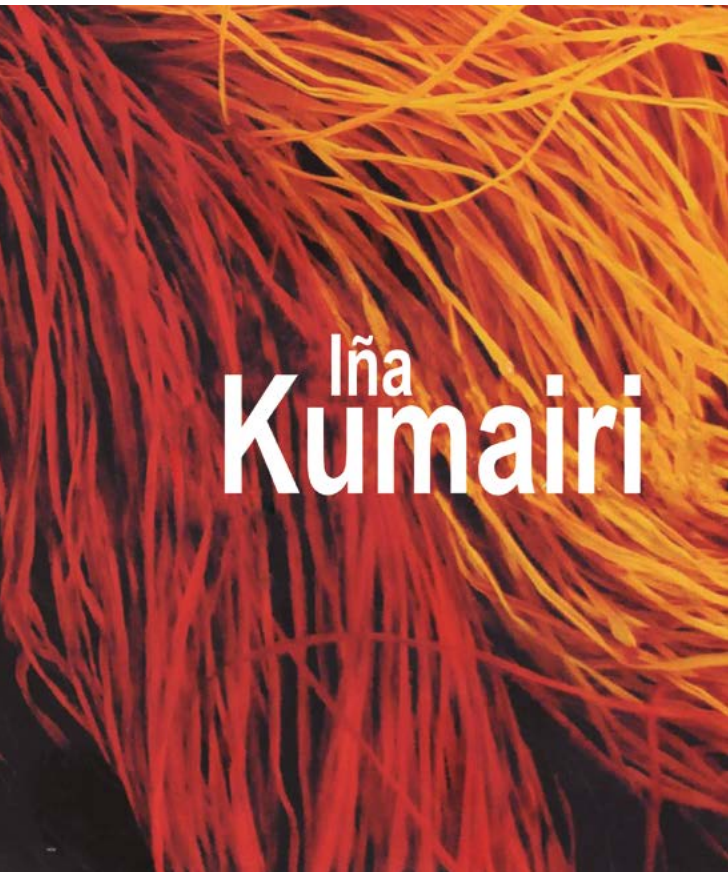
- Metekmata ju *organizador gráfico* nakumkamu wainiam nujai.



Aujeakur pujasar, wainkiami pistas tura *detalles contextuales* juna aaru pachiamu; jumamtin, uruku imtiñak aiña warisha, shuarsha tumachukusha nunka naari, naa, *datos numéricos*, tura tikich aiña. Jujai, jimainitji iña ejeramuri aujsaj nunau nuyasha mutsukanam enkeatin etsermau aiñasha.



### IÑA KUMAIRI



#### Créditos

IIAP

Instituto de Investigaciones de la Amazonía Peruana

Av. José Abelardo Quiñones km 2.5

Apartado Fiscal 784, Iquitos, Perú

Teléfono: +51 65 26 65 56

<http://www.iiap.org.pe>

Fotos: Olenka Zamora Pablikowski / Violeta del Águila Inuma.

Preparación y cuidado de la edición: Tatiana Rivadeneyra Ruiz.

Diseño y diagramación: José Vergara

Citas referidas: García Vega, Alfonso y Gasché, Jorge. 2m7 EI Consejo de la Chambira.

#### Yuminkiamu:

Yamai ju aujtaichiñam etsermau aa juka takasmauwaiti Awantin Río Ampiyacunmaya juuniarmau yaimkamtai, taller takamunam uwi 2009 tura 2010 weanta nuí.



1

## Wañamu

Matsatkamu *cuenca del Río Ampiyacu* wearmaunmaka, kumaikia aa jakuiti wari ti atsumtak pujutnum, wari najantanam nankamas jaanch nunkutai takastinñumsha; nu takat aiña nuka tsawan tsawanki weakai menkaiki wuwaiti, nuka ju unt aiña apachjai inkiurar tikich pujut achiamunam tumawaiti.

Ju aujtaich arawai nuwa ju entsa weamunmayasha wariñak tura uruk najanñuk aiña takatain kumajai tusar aarar juukmau, nutikiak *Programa de Sociodiversidad* del IIAP talleresan takak, waintrauwaiti tumainchu nekatan nuya uruk nitia untrisha takak jakaruit kumajajasha tura warijain paantin amajin aiñaya, nuna.

Ju arar iwaiñamua juka atikiamuiti ju nunkanam uruk chichauk aiña nutiksarik, wakerawai ju shuar matsata ju uruk enentaimsan iin aiña kumain nu emee anentsar iyakur, nuniakainkia kumaikia chikichik wari ayatek ii untri nekati kuitiamkami turakur ii tiranki jintintiami tachamuiti; imia shirka, ti atsumtakaiti najankar kuit jutanmasha.

2

## Kumai uruk jutainkit

**Matau** iñai jukittsarkia, ajashtainti; kuitiamsar nuyasha kuitiamamsar tsupitaiyaiti machitjai iñai akatkamunam.

Nutikiar aya nuken katsuaru aiña nu akarar jutayaiti; nuka, arumainiti 3.5 m nuke asanti.

Jutaiyaiti chikichik mataunau 6 nantu nankamakai nukapek tunamar jakai tusar. Tu kuitiamtaiyaiti matauka.



3

## Warinma penkerait kumai

Nuke achiaru asar, jimar apatnaikiau asamtai urarar matsatainti kuitiamamsar jankiri meserajj tusar.

Nutikiar, chikichik nuka achikiar patatek aujjai yakin jatear achitaiyaiti yunkuari kuitiamsar nuparam uranakai tusar.

Ii uwezejai takat nekau amainiti nankamsar urarar emeskajj tusar.



#### Uruk anatainkit kumai achiarmau

4

Nutikiar achiarar, kumaikia aa etsanam awankearar iñaitaiyaiti jujukat tusar, 3 tsawankesha turutainti shir kaakat tusar, turamka penker puju jujuwaiti, turasha kiarkainkia tura yutakaisha jutaiyaiti inijiarai tusar.

Turamka shir kaawai nunik shir kunkuawai nuyasha mukusaksha jatsui.



#### Kumai yaruamu

5

Kumai yarurtasrikia amainiti shir ikijmiaru nuyasha chupitñuchu, inijiaraj tamaunam.

Yarutaiyaiti iña makuin patakar uwejjai atanteakur, yarurmauwa nui shir emetar kaki nuyasha katuram ati tamaunam.

**Kumai** shir atantentrat takurkia yarutaiyaiti kashikmasar tumachmaka suijik takat jachuiti.



#### Wari kumaijai najankamu

6



[ Adaptado de: Instituto de Investigaciones de la Amazonía Peruana. (2010). Nuestra Chambira. <https://repositorio.iiap.gob.pe/handle/20.500.12921/723> ]

## ¿Nekaukam...?

Área de Conservación Regional Ampiyacu Apayacu pantek nekaneawai, wam *pueblos indígenas* aiña matsatu asa:

*Yagua, Bora, Huitoto nuya Ocaina*



## Enentaimiaji aujsamu pachisar



- 1 Aarmau aujsaj nui tarimsam, **papirumin** umikta ju takat turakum ju inimiamu aikta:

- a. ¿Uruk yarutaimpait kumaisha?
- ch. Pajin uramu nukapek wainkiata chicham imian nutikiam nunkan aarta.

Pajin 2	Pajin 3	Pajin 4	Pajin 5

- e. Wariñak tuiña. Nutikiam metekmata ju nakarmau.

### ¿Wari penkernak aujmattsarat ju aiña jui?

Uminiaji aujsattsar	Aujsa umikiar

- i. Nakarmau ashi umikiam (inimiamu ch nuya e), chicham imian juurmaujai aarta sutamek ashi aarmaunu.
- j. ¿Nunasha ya aujmain aiña?
- k. ¿Wariña eme ujuakattsar wakera ju aarmausha?

### Chicham juukmau

**kumai.** Matau iñai yama taka nuna nuke eke ashiñatsu nu.

**matau.** Arak ikiamia jankirtin uwiya anin, nere yurutai nuya nuke kuirjai wampach najantai.

## ¿Nekaukam...?

Arak ijiurtin weantu kanawerkachmau, tsakawai 25m amain yakinti, numiri tura nuke jankirkamuiti, japat aiñawai 20 cm amain asanti, nuke kuirka apatnairau, tutuptin, tura nere wayau kuirka samenkanim tura tsamakka yanku; nuya jutaiyaiti kumai wampach, chankin, awajjuk weantu najanatin.



m. Aarta N chiju nekasaitkinkia tura W chiju waitaitkinkia

- Kumai yarurtasrika, atsumaji uwej tura nawe.
- Kumaikia etsanam awankearar ujujtaiyait 3 tsawan.
- Matau iñai jurutainti 6 nantu weakai jakai tusar.
- Matau achitaiyaiti chikichik makinajai emesraj tusar.

Aneaku ata sutamek amuka atalui ujumek chichamjai tayatar ashi enentai imian aiña nujain aarmaunam ta nu titin. Ewentrar tu pujushtin imia shir enentai imian aiña nuke atalui. Turattsam chicham imian aiña nuke tsentsarta.

n. Ame enentaimjai metekmata ju nakarmau.

<b>Armaunumian wakerusan iisjai...</b>	<b>¿Urukamtai?</b>
<b>Armaunumian wakerusan iischajai...</b>	<b>¿Urukamtai?</b>



ñ. ¿Amesha warí tame shir takasmauwaiti tamek ju aarmau? Titia urukamtai tame.

**Ɛkektin:**

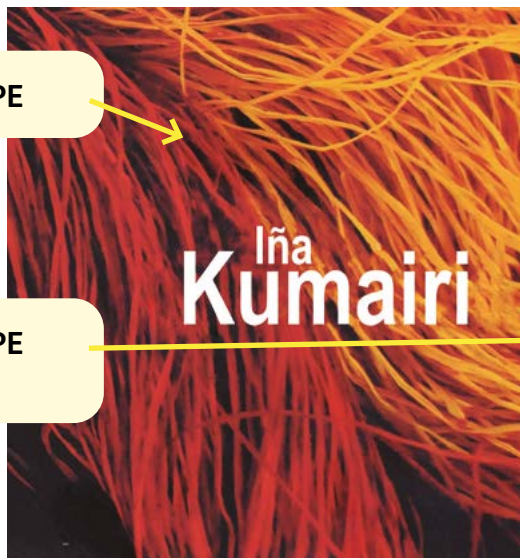
**Aneaku ata**

Iña matauri juka chikichik aujtaich etserin. Nekanui sutarach chikichik nekatan mamikmas aujmatu asamtai, wakerawai chikichik nekat wakeramun jintiattsas. Apujmainiti makumramun, aarmaun, nakarmau weantun.

# AUJTAICH ETSERÑU EKENTRAMURI IÑA KUMAIRI

TUNTUPE

TUNTUPE  
UKURI



## Créditos

IIAP

Instituto de Investigaciones de la Amazonía Peruana

Av. José Abelardo Quiñones km 2.5

Apartado Fiscal 784, Iquitos, Perú

Teléfono: +51 65 26 65 56

http: / www.iiap.org.pe

Fotos: Olenka Zamora Pablikowski / Violeta del Águila Inuma.

Preparación y cuidado de la edición: Tatiana Rivadeneyra Ruiz.

Diseño y diagramación: José Vergara

Citas referidas: García Vega, Alfonso y Gasché, Jorge. 2m7 El Consejo de la Chambira.

Yuminkiamu:

Yamai ju aujtaichiñam etsermau aa juka takasmauwaiti Awantin Río Ampiyacummaya juuniamau yaimkamtai, taller takamunam uwi 2009 tura 2010 weanta nui.

IWAIÑAMU

TAKAMU

## Wañamu

1

Matsatkamu *cuenca del Río Ampiyacu* wearmaunmaka, kumaikia aa jakuiti wari ti atsumtak pujutnum, wari najantanam nankamas jaanch nunkutai takastinñumsha; nu takat aiña nuka tsawan tsawanki weakai menkaiki wuwaiti, nuka ju unt aiña apachjai inkiuar tikich pujut achiamunam tumawaiti.

Ju aujtaich arawai nuwa ju entsa weamunmayasha wariñak tura uruk najanñuk aiña takatain kumajai tusar aarar juukmau, nutikiak *Programa de Sociodiversidad* del IIAP talleresan takak, waintrauwaiti tumainchu nekatan nuya uruk nitia untrisha takak jakaruit kumajaiasha tura warijain paantin amajin aiñaya, nuna.

Ju arar iwaiñamua juka atikiamuiti ju nunkanam uruk chichauk aiña nutiksarik, wakerawai ju shuar matsata ju uruk enentaimsan iin aiña kumain nu emee anentsar iyakur, nuniakainkia kumaikia chikichik wari ayatek ii untri nekati kuitiamkami turakur ii tiranki jintintiami tachamuiti; imia shirka, ti atsumtakaiti najankar kuit jutanmasha.

### Kumai uruk jutainkit

2

Matau iñai jukitsarkia, ajashtainti; kuitiamsar nuyasha kuitiamamsar tsupitaiyaiti machitjai iñai akatkamunam.

Nutikiar aya nuken katsuuru aiña nu akarar jutayaiti; nuka, arumainiti 3,5 m nuke asanti.

Jutayaiti chikichik mataunau 6 nantu nankamakai nukapek tunamar jakai tusar. Tu kuitiamtaiyaiti matauka.



### Warinma penkerait kumai

3

Nuke achiaru asar, jimar apatnaikiau asantai urarar matsatainti kuitiamamsar jankiri meserajai tusar.

Nutikiar, chikichik nuka achikiar patek aujjai yakin jatear achitaiyaiti yunkuari kuitiamsar nuparam uranakai tusar.

Ii uwejejai takat nekau amainiti nankamsar urarar emeskajai tusar.

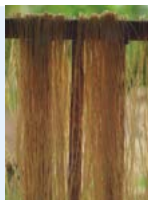


### Uruk anatainkit kumai achiarmau

4

Nutikiar achiarar, kumaikia aa etsanam avankearar iñaitaiyaiti jujukat tusar, 3 tsawaneksha turutainti shir kaakat tusar, turamka penker puju jujuwaiti, turasha kiarkaikia tura yutakaisha jutaiyaiti injijarai tusar.

Turamka shir kaawai nunik shir kunkuawai nuyasha mukusaksha jatsui.



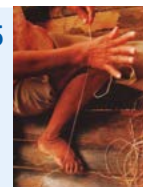
### Kumai yaruamu

5

Kumai yarutasarikia amainiti shir ikjmiaru nuyasha chupitñuchu, injijaraj tamaunam.

Yarutaiyaiti iña makuin patak ar uwejejai atanteakur, yarumuauwa nui shir emetar kaki nuyasha katsuaram ati tamaunam.

Kumai shir atantentrat takurkia yarutaiyaiti kashikmasar tumachmaka sujik takat jachuiti.



### Wari kumajai najankamu

6



# Aarmau 2:



## Aujattsar uminiaji



1 Ju inimiamau aikta chichasam ame nutiktairmin enentaimesam.

- Muuke wainkiam aujsata. Turam, esettsam iista nakumkamuri, imiachik enentaimesata nutikiam aujmattsata kumparmijai, ¿uruk enentaimesam?
- Metekmata nakarmau iisum nui tariasam.

JU PACHISA NEKAMURAM	WARÍ WAKERAM NEKATTSAM JU PACHISMESHA	WARIÑA WAINKIATTAJAI TU ENENTAIMIAM JU AARMAUNUMSHA



## Jasar aujeaji



Aneaku ata, aujkumka tsentsarta uruku irak aujam tura warí etsermauwa imian waniem nu. Nuyasha nekarta chicham nekachtai aiñasha, nutikiam chichakmeka nu chicham aiña nu chichaktatme tuin wekaitiam, nui.



## PALMA PENKERIN NEKAU

Chikichik yatsut emtaku nekawai nukap *palmas* aiñasha warinmak atsumtak aiña. Nui eawai shir nuka aiñan takastasa. Nekau asa, tsupiwai **nuke** (kati tutai) jiini aun, jeen eje etsentseawai; umik aa matsawai jujurat tusa, tura jureawai ukunchin, ujuwawai imia nukenak, nui najanui *sombreros*, **petates**, *cunas*, c.hankiñan, awajkiun, ekemtain nuya japimkun. Palmaka nuyasha penkeraiti jea **awantataj** tamaunam. Junaka takawai nantu nayantumamtai maa amukai tusa. Tuin tsupira nuin matsawa kaak wampumakat tusa.



Jean Jeamkattakka tura awantatsanka, ashi yainiñawai wari penker umikiartasa. Atsawai ashmamuka nuya natsmamusha, yatsut unt aiñaka nu turin atasrikia ayamtaiñam wetasrikia atsumnatsui tiñu aiñawai, yamai urukaiñawa antsanka. Yamaikia palmasha itiuertaintkit nunaka jintiñatsui, yamaiya uchikia jintintiatnitji uruk takatainkit tusar, amukai tusar aratarma titin, nekamtikiatin turakur takakir wetin ii pujuti kankape asamtai.

[ *Extraído de: García López, Francisco (2014). El que conoce los usos de la palma. Semillas de palabras, Tomo II. Así aprendemos de nuestras costumbres y tradiciones. Dirección General de Educación indígena. Disponible: <https://www.commonlit.org/es/texts/el-que-conoce-los-usos-de-la-palma> (Accedido el 11/01/2024).* ]

Chicham juukmaunam iista chicham yamaram aiñaka, wariñak ta nu shir nekam shir antukmiñam aarmau aujkm.



### Chicham juukmau

**palma.** Arak ijiurtin aiña, awai jankirtin tura jankirtinchau, yutai tura yuchatai.

**kati.** Nuke atin yama taka asaram jas awai, nuke kuir.

**petate.** *Palmas* aiña nuke achiarar jeamu ainkiar tepemain.



## Enentaimiaji aujsamu pachisar



1 Aarmau aujsaj nui tarimsam, papirumin takasta ju umiktin aiña turakum aikta inimiamu aiña:

- a. Etenkata kumpatum chicham nekachmauram turam aarta metekri ankan ankannau.
- ch. ¿Wariña imia mamiksa aujmata aarmausha?
- e. Wainkiata kumpatum enentai imian aiña aarmaunmaya. Turam, titia urukamtai imiancha iyam.
- i. Metekmata *esquema* ju aiñajai.



j. Nekas ta nu sapankeata.

- Palmaka jea takatnumsha penker aiñawai.
- Palma* katinkia penkesha tsupimait sui.
- Palmajai takatainti *sombreros* tura *petates*.
- Palmajai jea takau atasikia ayamtaiñam enkema amainiti.

k. ¿Aarmausha warí amainiti tame? Sapankeata "X"

- Jintinmau
- Aujmatmau
- Jikamtak
- Descripción*

Uruk iwiarmaikit aarmaunam aujmatmau tamaunmaka penkeraiti *esquema*. Esquemajai *gráfico* iwiarattame etsermau aiñaka turak sutamek majui nakumrar iñakmam.



- m. ¿Warí enentaiña ikiuktiasa wakera juna aarusha?
- n. ¿Shirak juwam *palmas* aiñajai warin najanena au? Urukamtai tame.
- ñ. ¿Uruk iyamea unt jean tuarak takau aiña ta ausha? ¿Tu penkeri waitiam tu takamusha?

## Ɛkektin:

### DESCRIPCIÓN IIRAMURI

Aarmau *descriptivos* aiñaka nekamuiti junin asar:

- Wariñak aujmata nu uruk iirawak nuna mamikniti.
- Paan ujuwawai iñashin tura urukukit nu shuar, kuntin nuya wari aiña.
- Tuiñawai nakumas, nekapmas tura apatak iisar.
- Amainiti iñash (uruk nekapñukit, nurinchau) tumachkusha wainmainchu (nekapmauri).

### Aneaku ata

*Palma* penkerin nekau ta nuka chikichik *texto* descriptivowaiti aujmatui warinmak takau aiña tikich matsatkamunmasha *palmas* aiñancha *Bolivia* tura *México*.

### ¿Nekaukam...?

Nereyda López nuya *Santiago Yahuarcani* eme anentena mataun tura tikich *palmas* aiña nuna, libronam aarar *wakan matsamtai* tu anaik (ICPNA 2020), nitia najankar iwaiñamu asa etserenawai nitia pujutin uruksan aya nuna *Huitoto Aimen* shuar asar.



[ [https://cultural.icpna.edu.pe/portfolio\\_page/santiago-yahuarcani-nereyda-lopez-el-lugar-de-los-espiritus/](https://cultural.icpna.edu.pe/portfolio_page/santiago-yahuarcani-nereyda-lopez-el-lugar-de-los-espiritus/) ]

## Armau achimtikami

Yamaikia ewentsam iisu tura enentaimrau aujtaich etserin tura *descripción* pachisam matau aujmatmaum ipiajme ju *esquema* metekmata tusan.



AARMAU	METEKCHAU	METEK
IÑA KUMAIRI		
PALMA PENKERIN NEKAU		

### EKESAR TAKAMU:

- Inimsam nekarta turam awainkim iista etsermau kumajjai takatai najankattsar, atsumtak aiña takasmau nuya tikich aiña yamaiya jui. Turam, iwiarata nu etsermau uyujmakmiñam *expo muestra* takamunam.



Aarmau aujsam nuya enentaimrau  
kumai warinmak penkerait ju umiktinñum  
iwaiñakmau, yamai metekmata ju.

¿Wariña  
unuimiaraj?  
¿Tuna  
unuimiamain  
nekapsachaj?

¿Unuimiartin  
timaun ejejak?  
¿Uruk?

¿Juni aujkur  
nekatai  
tamausha  
atutkayik  
aujmaunmasha?





## Unuimiarmaurun iyajai



Aarmau aujsau nuya enentaimrau kumajjai takamu imiantri pachisar ju umiktinñum iwaiñamu, yamai iimiastatji urutmak unuimiaraj. Chichasam aikta ju iniamu graficosnum.



Wariñak nekatnitiaj	¿Wariña unuimiaraj?	¿Tuwait wi jeantasa wakeramur?
Wainkijak <i>datos</i> tura <i>información</i> jimarnumia.		
Enentaimsanak nekajai wariñak aujmata jimar aarmaunumsha.		
Apatkan iisjai jimar armaunmayan etsermau a nuna.		
Enentaimrajai aarmau iimtin nuya aujmatmaun.		

Yamaikia kumajjai takat neka asakmin, ipiajme uyujmakta ashi ame unuimiarmauram **expo muestra** (*feria de muestras*) kumajjai takasmau iwaiñakum.



Umiktin

6

# Numijai takat nekamu





## Nakumkamu iisar chichasmi

Yamai, ipiajme ejeram iista turam enentaimrata ju inimmau aiña jui tarimsam:

- ¿Ame matsatkamurmincha awak unt numijai najanñusha?
- ¿Takaksha warí numiñak takau aiña? ¿Wariñak najanin aiña?
- ¿Nekamek wariña nekau amain aiña numin etenkattsasha?

## ¿Warí urukamunmaya nankamajj?

Atikhchatain yamaiya jui *Feria Ruraq Maki* ii nunke Perúwa jui teenkattawai tumakai matsatkamu Shinguito, Kankaiminmaya iistatui. Tumatin asamtai, jintinkiartin *María* uchi jimchak aujin aiñan apa nuya nuku ikiankatarma tawai, numijai takatai, nakurutai, iwiarmamtai, tain, kanait, shiishi weantu aiña ujaniakmi tusa. Tumak, uchi papin aujin aiñasha takasarti chikichik *catálogo*, *técnicas*, *estilos*, *productos* tura historiasri nu najankamua nunau ii pujuti kajinmatkij tamaunam. Turattsa, aujsartatui aarmau pachiman numi etenkeamu tura najaneamun pachis.



## ¿Warí unuimiartaj ju umiktiñumsha?

Ii nekati, yaunchukia ii untri takati, matsatkamunmaya, iña paísriya numijai najantai menkakain tamaunam, najanaruiti Ruraq Maqui (Uwejjai Najanamu).  
Ju feriaya jui matsatkaunmaya iñakmau aiñawai ii pujutin pachis najankamun turawar uyujmau aiñawai nitia nekatini ii untri jintintra aiña nuna.



- Wainkiattaji jimar pachim aarmau turar ii nekatairijai najanattaji *hipótesis* nuya *predicciones* nui a nujai.
- Nekattaji enentai imian tura imianchau aiña nutikar yantamen aaktatji enentai imian aiña tsentsaraj nujai.
- Jimar aarmau aujsattaji apatkar.
- Enentai apujsattaji penkarashit atsa penkerchauwashit ju aarmau iimti tura etsermauri iirsar ii aarmau aujsaj nu, urukas amain taji nutiksar nuya inimiamu aiña yainmasmatai.

## Aarmau 1:



### Aujsattsar uminiaji



- 1 Aujmatji ii nekamu nuya nutikamu ujaniakur. Ashi matsatmaunam, aikmi chichasar ju inimmau aiña.
  - ¿Aarmau muuke tura nakumramurijai metek aiñawai tamek? ¿Urukamtai?
  - ¿Warí enentai imian aiñana aujmatui tame?
  - ¿Chicham kapantujai aakmau nekamek? ¿Warí tuiñawak?

Aarmau iista, warikmaschik aukum. Turattsam, esettsam iista urukukit, muuke, nakumramuri tura chicham kapantujai aakmau.





### Uruk numi etenmainkit

Iña Amazoníyarinkia, wainmainitji numi pachim shir nukap, awai 2,500 numi pachim, nu imianunmaya shirka nekarmauwaiti 600 especieschik.

Tikichkia, Perúnam numi surutainmaka nekanui 237 *especies* numi surutai, ashi nu aiñaka naarisha nekaramu nuyasha aujtusmau aiña. Ju especiesnumia, shitiapchich *porcentaje* takanui



jeamkattsar tura takatai aiña najankattsar tumachkusha tikich atsumtak najanattsarkia. Awai nekasmaka jimar numi nuiya etenmainiti: katsuram nuya katsurmachu.

**Numi Katsuram.** Numi katsuram aiñaka otoñotin nuke kaken aiña nuwaiti. Nukapnumia, imia 200 aa nuke takamainkia jeawai numi masen aiña nuinkia. Iña nuapea anmamtin numincha arawai *poros* tutai numirin. Nu urutma untkit nunis arawai *veteado* nuya texturari. Tumau asamtai numi katsuram aiñaka, etentaiyaiti urutam nukapek wankau aiña porosri, nunin asamtai numi: *veteado* imianchau (*poros* shitiapchich), tura *veteado* tsentsarmauka (*poros* unt). Numi katsuram nekamuka ju aiñawai: *lagarto caspi*, *chikaiña*, *yantsau nuya quinilla*.

**Numi Katsurmachu.** Numi katsurmachuka wiñawai numi nuke kakechau aiña nuiya. Nuka 25 *por ciento* takanui numi masetainmaka. Ashi numi katsurmachu aiña nuka arawai *veteado fino* (*poros* shitiapchich) tumau asa. panchauwaiti najanamsha.

Tikich uruk etentainkit numi tamaunmaka:

**Densidad.** Numi kijin *roble* tamauwa anin nekanui kijintijai *nuña* weawai *veteado* asakasu. Katsuram asa amuwachu, tsentsamsha katsuram.

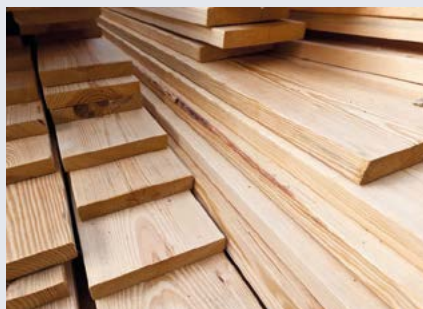
Aujku pujusam, tsentsarta datos mamiksam, nuka, akantramunmaya imian aiña nuke. Pachim tsentsamainitme tura paanñurisha atiksamek, nekamñum imian aiña imianchaujai.





**Textura.** Urukukit nupanti, numiri nuya chipiachipiatuashit. Esettsar iyamka nekanui urukuk jinia maseram.

**Defectos.** Numi shuni yuamu, tsentsarmauwa anin aiñasha numi masen iismaka penker aiñawai, auka tuke anin asar, nunin takamsha shir wantinniti.



Tuma asamtai, numi etenkumka shir iista nunin aiñasha. Nunin yamaikikia penker wantiñu akusha nuin mamumainiti, katsuarchatin.

**Paanñuri.** Numirisha urukukit. Jumamtin, awai setur kapantu penker iira turasha numi *pino* puju tamaujai metekchau.

**Veteado.** Juwaiti iimti imia nekamu numiñuka. **Veteado** ta nuka wichirin tawai tumachkusha supejen, *célula fibrari*. Tuma asamtai veteadosha uruku eam nu nekau amainitme nuyasha warí najanattsam tura itiurkatña.

**Grados.** Juka nekanui urutmak irunta waari, amankearmauri, tuiña numikit nuyasha urutam untkit numisha, katsurmarinkia iirtsuk. Numi imia chamir aku imia paan atatui mesekmauri.



**Estabilidad.** Chuiraintiash tumachkusha wankaraintiash, takachmaitiat tura takasar umikmasha.

**Katsumain.** Wamkas mamumainchau chupitñunmasha tura nunká wajaksha, nu tumamaiñashit tusar nekau atin. Aneaku ata, chikichik numikia yupits mamumainchauwaiti mukunam akunka.

Sutamek chichamjainkia, numi etenkattam nuka wari itiurkatña turam nu iimaiñaiti: carpinteríanu, jeamkattsam, kuntinkisha najanattsam, *decoración* weantu atikiatñash. Nui, ju enentai imian aiña aneakuk amainiti numi etenkumka.

[ Adaptado de: Maderame. (2024). Criterios para elegir la madera. Disponible: <https://maderame.com/elegir-madera/> ]





## Enentaimiaji aujsamu pachisar



1 Aarmau aujsaj nui tarimsam, papirumin takat iruna nu umikta turakum ju inimiamu aikta:

- a. ¿Tuwait jimara numi awai taji nusha?
- ch. ¿Numisha wariri iirsar etenmainit?
- e. Ame chichamrumjai titia junasha urukamtai aaruit tura urukamunma jusha jutikmainit. Aimiamuram ayamrukta.
- i. Ju emenkamu aujsata. Esettsam iista chicham kapantujai aakmau, ¿urukamtain atikia?

*Iña Amazoníyarinkia, wainmainitji numi pachim shir nukap, awai 2,500 numi pachim, nu imianunmaya shirka nekarmauwaiti 600 especieschik. Tikichkia, Perúnam numi surutainmaka nekanui 237 especies numi surutai, ashi nu aiñaka naarisha nekaramu nuyasha aujtusmau aiña.*

Aneaku ata, penkeraiti nekamain enentai imian tura enentai imianchaujai, nuka, tu aiña enentai imian nekami tamaun etsera nu (EI), tura tikich aiñaka imianchau (Ei). Tuma asamtai, aneaku ata, enentai imianchau asakakmincha enentai imian aiña nuka menkatsui aarmaunmaka.



j. Aarta enentai imian aiña tura imianchau aarmau akantramuriya.

ENENTAI AIÑA	NUMI KATSURAM	DENSIDAD	DEFECTOS	KATSUMAIN
ENENTAI IMIAN				
ENENTAI IMIANCHAU				

k. Sapankeata aarmau akantramuri.

Nankammauri - *nudo* - Iñannamuri

Iwaiñamu - takamu - ejeramu

Nekatin - iimti - juniarmau

m. ¿Ya ju aarmauncha aujsata? ¿Urukamtai?

n. Waiti tankamashñau apujsatts a wakerakmesha, ¿tu enentai, mamiksam, etenmainitiam? Titia urukamtai nusha etenmainitiam.

ñ. Aarmaun aujas iñais, Yuri tawai: “Mesermau iyajai ju ta jui:

*Tuma asamtai, numi etenmumka shir iista nunin aiñasha. Nunin yamaikikia penker wantiñu akusha nuin mamumainiti, katsuarchatin”.*

¿Penkeraiti tamek nu enentaiya nu? ¿Urukamtai? Enentaim ayamrukta.

**Èkektin:**

### Aneaku ata

Uruk numi etenmainit ta juka chikichik aarmau *artículo informativo* tutaiyaiti. Paan nekanui iñankawai etsermaun chikichik *tema específico, datos, descripciones, hechos* weantun.

### ¿Nekaukam...?

Ebanisteríaka chikichik especializaciónkaiti numi masetaiñam *muebles* aiña najantanam.

## ARTÍCULO INFORMATIVO EKENTRAMURI

### Uruk numi etenmainit

#### IWAIÑAMU

Iña Amazoníyarinkia, wainmainitji numi pachim shir nukap, awai 2,500 numi pachim, nu imianunmaya shirka nekarmauwaiti 600 especieschik. Tikichkia, Perúnam numi surutainmaka nekanui 237 *especies* numi surutai, ashi nu aiñaka naarisha nekaramu nuyasha aujtusmau aiña. Ju especiesnumia, shitiapchich *porcentaje* takanui jeamkattsar tura takatai aiña najankattsar tumachkusha tikich atsumtak najanattsarkia. Awai nekasmaka jimar numi nuiya etenmainiti: katuram nuya katurmachu.





**Numi Katsuram.** Numi katsuram aiñaka otoñotin nuke kaken aiña nuwaiti. Nukapnumia, imia 200 aa nuke takamañkia jeawai numi masen aiña nuñkia. Iña nuapea anmamtin numincha arawai *poros* tutai numirin. Nu urutma untkit nunis arawai *veteado* nuya texturari. Tuma asamtai numi katsuram aiñaka, etentaiyaiti urutam nukapek wankau aiña porosri, nunin asamtai numi: *veteado*



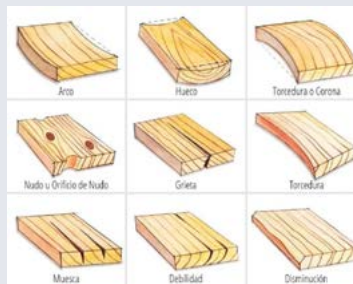
imianchau (*poros* shitiapchich), tura *veteado* tsentsarmauka (*poros* unt). Numi katsuram nekamuka ju aiñawai: *lagarto caspi*, *chikaiña*, *yantsau nuya quinilla*.

**Numi Katsurmachu.** Numi katsurmachuka wiñawai numi nuke kakechau aiña nuiya. Nuka 25 *por ciento* takanui numi masetainmaka. Ashi numi katsurmachu aiña nuka arawai *veteado fino* (*poros* shitiapchich) tuma asa. panchauwaiti najanamsha.

Tikich uruk etentainkit numi tamaunmaka:

**Densidad.** Numi kijin *roble* tamauwa anin nekanui kijintijai nuya weawai *veteado* asakasu. Katsuram asa amuwachu, tsentsamsha katsuram.

**Textura.** Urukukit nupanti, numiri nuya chipiachipiatuashit. Esettsar iyamka nekanui urukuk jinia maseram.



**Defectos.** Numi shuni yuamu, tsentsarmauwa anin aiñasha numi masen iismaka penker aiñawai, auka tuke anin asar, nunin takamsha shir wantinniti.

Tuma asamtai, numi etenkumka shir iista nunin aiñasha. Nunin yamaikikia penker wantiñu akusha nuin mamumainiti, katsuarchatin.

**Paanñuri.** Numirisha urukukit. Jumamtin, awai setur kapantu penker iira turasha numi pino puju tamaujai metekchau.

**Veteado.** Juwaiti imti imia nekamu numiñuka. *Veteado* ta nuka wichirin tawai tumachkusha supejen, *célula fibrari*. Tuma asamtai veteadosha uruku eam nu nekau amainitme nuyasha warí najanattsam tura itiurkatña.

**Grados.** Juka nekanui urutmak irunta waari, amankearmauri, tuiña numikit nuyasha urutam untkit numisha, katsurmarinkia iirtuk. Numi imia chamir aku imia paan atatu mesekmauri.

**Estabilidad.** Chuiraintiash tumachkusha wankaraintiash, takachmaitiat tura takasar umikmasha.

**Katsumain.** Wamkas mamumainchau chupitñunmasha tura nunká wajaksha, nu tumamañashit tusar nekau atin. Aneaku ata, chikichik numikia yupits mamumainchauwaiti mukunam akunka.

Sutamek chichamjainkia, numi etenkatam nuka wari itiurkatña turam nu iimaiñaiti: carpinteríanu, jeamkattsam, kuntinkisha najanattsam, *decoración* weantu atikiatñash. Nui, ju enentai imian aiña aneakuk amainiti numi etenkumka.

TAKAMU

EJERAMU

[ Adaptado de: Maderame. (2024). Criterios para elegir la madera. Disponible: <https://maderame.com/elegir-madera/> ]

# Aarmau 2:



## Aajsattsar uminiaji



- 1 Aikta chichasam ju inimiamu aiña ame nekam nui tariasam.
  - Wainkiata turam aajsata muuke. Nutikiam, esettsam iista nakumramuri, imiachik enentaimsata turam aujmattsata kumparmijai, ¿shirak juwa muuke nakumramurijai? ¿uruk iyam?
  - Aarta kumpatum chicham aarmau iyakmin ame enentaimin ta nu.
  - ¿*Mónica Cuba* tumachkusha *Isabelle Decenciere* aujmataiña antukchawk aa jakuitiam?
  - ¿Warinmak takau aiña shuar aarmaunam pujuiña ausha?

Aneaku ata aujkumka, najanmainitme ame deduccionesrum aarmaunam aujmata nu.



## Jasar aujeaji



MUUKÉ



**NAYANTS KUYUAMTAI JUWAMU**  
Tsaninkiar iwaiñamu *Mónica Cuba* nuya  
*Isabelle Decenciere*

IWAIÑAMU



Ju *proyecto* nankamawaiti tsapatan *pandemia* atai. Muuke “Nayants kuyuantai juwamu” wiñawai *pandemia* akai epemir nukap nantu pujapujakuar jinkir aaya nase mayatmi tusar nayants iyakur weri. Nayants wainkiamu shuari atsau, nukap tsawantin iismaka tepetepet ikiuawai yantamen.



Chikichik wari jukin yajani. Nayantsaka aya juukchawaitji, amasuitji ankan nekaptan, kakarman nuya waramun, nuyasha amasuitji ju numi kupiñaru juuktiñan. Ju kupintrau juukmauwa juwaiti *gatillador* ju *proyecto* najanartatkainkia.

Mai - aujmatui *Mónica* – arutramji enentai *naturaleza* amaj nu jukir takasmi tamau, awainkir takamuka chikichik unuimiat achimtikramji enentaiñan, antsarik shir nekapji ii takati umukmau iyakur. Maiti jukiji ii tariasar takamu, nayants numin ninki kuekuemeakua amua iira najanamuri iisar tura entsari waka atak waketki ja nu pujut susamu.

Iwaiñamuka atatui numi punaru, kupintrau najanamua anin aiña juukmau.

### ***Mónica Cuba* iyamuka paanñuri**

Ju punaru juukmaunka anaiyajai-*Mapa-Guía* enkemsar wekasattsas. Numi kupiñaru, punaku, wainkiamu aiña nuna enentaimtajai wekasamurin, imiatayan wekaiki wiña uwejuisha ta, nuna. Nunin kupintrau aiña juuki weamu awai chikichik uwi amain, mapan najanjai aujmatmau atin nukapek tura nuka atikijai *técnica*

*del collage* takakun, numi uruku irak aiña nurin iirsan, mearashit atsa purusashit nuya paanñurin nayants pujus piñumnamurin aiñan.



TAKAMU

Nayants najanawaiti imtinkia, paanñurinkia wii yakarkai *tintes naturales* aiñajai jakukmauri shir juakat tusan nutikian yaunchukia imtin mastasan. Chikichik punakua nuka aujmatui shuaran, kuntiñan, nunkan tuiñan jinkiaría nayants wampu nanasar, tsawan nankamasa aisha.

Ju iwaiñaktasa takamunam, nayantsan wainkiajai ashi takamchau. Entsa paanñuri nankamas tsawan nukapek tura wariñak sua ashi shuar kuanuncha nuya ajapamu tepau nankamas.



**Isabelle Decenciere  
iyamuka najanamuri**

Ju *proyecto* atikiakun wejai nukap *técnicas* aiñajai takakun. *Collage* nankamsan pinturanam ejekajai, maseamu nankamsan modeladoncha.

Ujumek nankamjai chikichik numichijai. Chikichik numich enentaimtusar imaiña nuninjai, imtijainkisha tumachkusha mearashit atsa purusashit nujainkisha. Chikichik muni untsuawai tikichan. Chikichik *motor* ichachkamua anin, *energía creativa*, enentaimsar takat tumachkusha wari tumaintsukait taka jamain. Takat jurawai. Muuka pachimtaka anin jawai. Wakerachiatan urain enkean ikuajai nu chumpitaiñam. Naseyapitia tumamjai. Nui juwaiñawai ijikmau, emetkamu, kupintsauch aiñasha wainkiamu. Puyatrumain aiña. Juukmau aiña nu. Tumachkuncha enkeajai elefanten *azúcar* enketaiñam.

*Marea* peatmawai, imishtiameawai, iwiaku majtamui, nijiatmawai nuya iwiaku majtamui. Nuyasha mantamui.

Mareaka waawai nunik juawai ashi tajak.

Mareaka waawai nunik zapatillasrumin inijiawai.



Mareaka tsankuratsui. Juramui, peatmawai. Ikiatmawai. Antsan, penker majtamui. Tsuarmawai. Tura ikiuawai tsuatan yantamen. Tsuat nuik wakama nui matsakmiaun tajawai. Kujarar ataksha awir usukmiar amaju pujutai. Najanamu nuya piñumamu entsa puraturi. Yamai ii juukmau, yamai iña juurmakaru.

← EPENMAU

[ Extraído de: Cuba, Mónica y Decenciere, Isabelle. (2023). <https://elcomercio.pe/luces/arte/rescate-en-bajamar-artistas-dan-nueva-vida-a-materiales-naufragos-en-el-oceano-noticia/> ]

### Chicham juukmau

**maiti.** Jimiarti, tsaninkar chichamu.

**marea.** Nayantsa entsari waka waketki jak muchitmauri.



## Enentaimiaji aujsamu pachisar



- 1 Aarmau aujsaj nui tariasam, papirumin takasta turakum aikta ju inimiamu aiña:
  - a. ¿Ju proyectosha urutai nankamna?
  - ch. ¿Warí yainkia iwaiñamun *Mónica Cuba* atikiati tusasha?
  - e. Aarmaunam iismasha, ¿warimpait nayantsasha?
  - i. Ame chichamrumjai titia wariña ta muuksha. Ayamrukta enentaim.
  - j. Najanata *diagrama de Venn Mónica* nuya *Isabelle* takamu metekri tura pachimrijai.
  - k. ¿Urukamtai nankatamunam jikamtakan pachiarai tame?
  - m. ¿Urukamtai *Mónica* tura *Isabelle* numi nayantsanmaya juuk apujaiña nitia takatairinha?

n. ¿Wari enentaiña titiasa wakera juna aarusha?

ñ. Titia jusha wari tusan ta.

“Mareaka waawai nunik juawai ashi tajak.  
Mareaka waawai nunik zapatillasrumin injiawai.  
Mareaka tsankuratsui. Juramui, peatmawai.  
Ikiatmawai.  
Antsan, penker majtamui. Tsuarmawai.  
Tura ikuawai tsuatan yantamen. Tsuat nuik  
wakama nui matsakmiaun tajawai. Kujarar ataksha  
awir usukmiar amaju pujutai. Najanamu nuya  
piñumamu entsa puraturi. Yamai ii juukmau, yamai  
iiña juurmakaru”.

Inimmau akaisha  
uruk aimainkit  
tamaunam aarta  
tsukin. Juka aatainti  
chicham imian aiña  
nankamsar ii uruk  
iyajik nu nankamas.  
Nuyasha aatsuk  
tsentsataiyaiti  
aujkir weakur.



p. ¿Penker atikiñawai tamek *Mónica* tura *Isabelle* numi  
kupintraun juuk takaiña ausha? ¿Wari penkeri waitiam ju  
takata juisha?

r. ¿Aarmau aujsaj nuisha warinma meteket tumachkusha  
pachimait ame matsatkamurmin takau aiñajaisha? Etserkata.

### Aneaku ata

Nayants kuyuantai juwamu ta juka  
chikichik **etsertumamu** jimar shuar  
*artistas peruanas* aujmatmauwaiti:  
*Monica Cuba* nuya *Isabelle Decenciere*,  
nayantsanmayan numin juuk takau  
aiña. Ju aarmau aa jakuiti diario *El  
Comercio* uyujmakmau.

### ¿Nekaukam...?

*Mónica Cuba* nuya *Isabelle Decenciere*, anin irunui nukap  
*artistas* tura *artesanos peruanos* numijai takau aiña.  
*Wilber Huamán Ciprián* puja anin, uchi natsa *tallador* tutai  
*Ayacuchonmaya*, unuimiatrau kuchar pachim aiñan nakumar  
najanin numijai, numi *unka* tura *tara*, murayan tura entsa  
yantamen tepenan waiñak takau.

# Aarmau achimtikami

Yamaikia numi etenkeamu pachisam jimar aarmau wainkiam ejera iisu asakmin, ipiajme, ju takat umikta tusan.



Uruk numi etenmainkit

Nayants kuyamtai juwamu

Apatkam metek

Apatkam metekchau

Blank rounded rectangular box for writing.

Blank rounded rectangular box with three horizontal lines for writing.

Blank rounded rectangular box for writing.

## EKESAR TAKAMU:

- Inimsam nekarta turam awakeasmek iista etsermau numi etenkeamu pachisar aujsaj nu. Nutikiam, iwarata etsermau ujaniakmiñam chikichik *catálogo* umikiam ju takat uyujmakmiñam.



Ju aarmau aujsau tura enentaimrau numi  
etenkeamu pashisam ju umiktiñum iwaiñamu,  
metekmata ju seameamu.





## Unuimiarmaurun iyajai



Yamai, metekmata nakarmau, ju ta jutiksam.



Wariñak nekatnitiaj	Ejejai	Eke weajai	¿Uruk iwiarmainitiaj?
Jimar aarmaunumian wainkijak datosan tura etsermaun.			
Nuna pachis aujmattsashtimpiash tijaik aarmaun aujsaj nunasha turan hipótesisn takasjak wi nekamuruin tarimsan			
Wi nekamurnasha pachiajak aarmaun aujsaj nuisha tumachkusha apatkan aujsaj nuisha.			
Ejeran enentaimsajak jimar aarmaunam etsermaun pachiawara nuisha.			

Yamai, numi etenkeamu pachisar etsermau neka asakmin, ipiajme uyujmaktá unuimiarmauram ashi *catálogo* takasam tikitcha nekawarat takatain, *técnicas*, *estilos*, *productos* tura aujmatmaun ju takata juna pachis.



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

## EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

### 1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

### 2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

### 3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

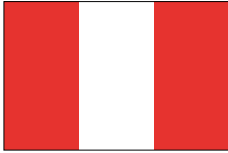
### 4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA

## Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



**BANDERA NACIONAL**



**ESCUDO NACIONAL**

### HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

#### CORO

Somos libres, seámoslo siempre,  
y antes niegue sus luces el sol,  
que faltemos al voto solemne  
que la patria al Eterno elevó.

**HIMNO NACIONAL**

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

### Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

### Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

### Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

### Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

### Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

### Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

### Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

### Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

### Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

### Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

### Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

### Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

### Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

### Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

### Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

### Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

### Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

### Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

### Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

### Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

### Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

### Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

### Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

### Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

### Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

### Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

### Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

**DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA**